

互個漂流仔(tī)無路的曠野；
 5 個無光，你黑暗中四界摸，
 閣互個顛(tian)來顛去，親像酒
 醉的人一樣。
 13 1 看啊，這一切我的目睷擺
 看過；
 我的耳孔擺聽過，也明白。
 2 您所知的，我也知，
 我無卡輸您。
 3 我貴在受及全能者講話；
 我貴受及上帝理論。
 4 總是您是捏造(liap-chō)百賊話
 的，
 擺是無路用的醫生。
 5 願您一概靜靜；
 才算是您的智慧！
 6 請您聽我的理論，
 敢意聽我的嘴的分訴。
 7 您、敢為上帝來講不義的話嗎？
 為伊講詭詐的話嗎？
 8 您敢欲偏袒伊嗎？
 敢為上帝辯護嗎？
 9 伊若查出您，豈有好嗎？
 您會騙伊親像騙人嗎？
 10 您若暗靜(ām-chin)偏袒，
 伊的確敢責備您。
 11 伊的威嚴豈無互你驚嗎？
 伊的通靈畏豈無臨到您嗎？
 12 您所紀念的箴言是親像火灰(hé-
 hu)；
 您的營寨(iā-keh)是土糜(thò-bé)
 的營寨。
 13 您靜靜，莫得揮(chhāp)我！
 擺在(kū-chāi)我講，就無論甚麼
 做伊來。

14 我啥事將我的肉咬停(tī)我的嘴
 齒，
 將我的生命下停(hē-tī)我的手啊
 ？
 15 看啊，伊欲訓(thāi)死我；我無
 通向望，
 總是我欲停伊的面前表白(piāu-
 pek)我的所行。
 16 這敢成做拯救我的，
 因為無虔誠的人膽(bōe)得到伊的
 面前。
 17 您著細膩(sōe-jī)聽我的話，
 互我所辯論的入您的耳孔。
 18 看啊，我有排列我的案件，
 我知我欲得著稱做義。
 19 是誰(chī-chūi)會及我辯論啊，
 有，我就靜靜來斷氣。
 20 燭燭有=項莫得行停我，
 我就無閃避離開你的面：
 21 就是你的手勾(kiu)倒轉，離開我
 遠遠；
 閣無用你的威嚴互我驚。
 22 按呢，你叫，我就應；
 抑(ā)是互我講，你應我。
 23 我的罪過及過失有偌多(jōa-chōe)
 啊？
 求你互我知我的過失我的罪過。
 24 你啥事掩(ng)你的面，
 掠(liāh)我做你的對敵啊？
 25 你豈敢搖動互風吹的樹葉嗎？
 這翅(jip)枯焦(ko-tā)的草嗎？
 26 因為你記載艱苦的事來辦我，
 閣互我擔當少年的時的罪過；
 27 你用腳跨跨我的腳，
 敢意看我一年的路，

你給我的腳底畫定 (uìh-tiān) 界限。

28 我欲受，則壞親像臭爛的物，
親像著蛀蟲 (chiū-thāng) 的衫。

14 1 對婦人人所生的人，
日子短少 (té-chiō)，有多多
(chōe-chōe) 煩惱；

2 伊出親像花，續謝去，
伊走去親像影，也無停時 (teh)。

3 親像此號的人，你豈問你的目眼
看伊呀？
問導我要你的審判？

4 是誰 (chī-chū) 會互清氣的對無清
氣的出來？
無一個會！

5 伊的日子既然受限是，
伊的月的數額 (siāu-giāh) 在停 (chāi-tī) 你，
你也設伊的界限，互伊會會蹺過
(pōa-kē)，

6 就求你日頭越轉 (oāt-tng) 無着伊，
互伊會要得 (an-tit)，
親像倩 (chhiān) 工人做完伊的工。

7 因為樹若倒 (chhò) 起來，
猶久 (iāu-kū) 有向望發芽 (puh-in)；
軟 (nng) 的枝器無息 (soah)；

8 雖然伊的根停地裡頁老，
伊的樣 (chāng) 也死停土裡，
9 到得著水潤澤就會發芽 (hoat-in)，
也親像栽種的物發枝。

10 總是人死就倒直直；
氣一下斷，人停 (tī) 叨落 (toh-lōh)？

11 海中的水欲絕斷，
河水欲消無乾去。

12 人也是按呢，倒落去嚕 (bōe) 響起
來，
到天無去，也澹精神。
長長眠叫澹醒。

13 願保固 (khng) 我停陰間，
收我停還息的所在，聽候你的受
氣息 (soah)；
給我定著日期，來紀念我。

14 人死會復活嗎？
我就吞懷 (thun-lún) 我勞苦の日，
聽候我替換的日到。

15 你一下叫，我就應你；
你會欣慕你的手所做的。

16 總是今 (ta) 你算我的腳步，
豈無鑑察我的罪過嗎？

17 我的過失互你封你袋仔內，
我的罪過你縛住住 (pék tiāu-tiāu)。

18 山崩 (pang) 就散散去；
石頭從 (soa) 離佳伊的本位。

19 水會磨了石頭，
大水會沖無地上的土；
你也按呢絕人的向望。

20 你永远卡贏伊，伊就過去；
你變換伊的面貌，求差伊去。

21 伊的子兒得著榮光，伊也知，
但抵著 (tū-tiōh) 謙低，伊也知。

22 燭燭伊的肉身是已的 (teh) 痛疼，
伊的神魂是已的憂悶。

第二擺對話 (15.1-21.34)

15 1 提慢人以利法應講：
2 智慧的人豈欲用空虛的智

約伯記 15

台灣基督長老教會台北東門教會

謝來應，
 抑(ā)是用東風忘祢伊的腰肚嗎？
 →伊豈欲用無利益的話
 及無路用的話來辯論嗎？
 4 伊實在發無敬畏，
 停(tī)上帝的面前阻擋敬虔的
 心。
 5 因為伊的罪過教和伊的嘴；
 伊揀詭詐的人的話。
 6 這伊的罪的是伊的嘴，咁是我；
 伊的嘴亙干證伊的咁著。
 7 伊是頭一個出世的人嗎？
 抑是比諸個(chiah ē)山卡代先受
 造嗎？
 8 上帝秘密的生意伊曾(tā)聽見嗎？
 智慧豈是伊獨得嗎？
 9 有甚麼伊知，既咁知嗎？
 抑是伊明白，既無明白啊？
 10 說中間有頭毛白的及年老的，
 比伊的老父猶(ia)卡老。
 11 上帝的要緊以及伊溫和勸(khng)
 伊的話，
 伊焉做小可(sic-khōa)嗎？
 12 伊的心啥事掙(liah)伊去？
 伊的目睭啥事睭皆(teh gin)，
 13 才互伊的神反對上帝，
 也互伊的嘴講許個(hiah ē)話？
 14 世間人是甚麼，會算做清氣啊？
 婦仁人所生的是甚麼，會算做公
 義嗎？
 15 看啊，上帝無信任伊的聖言；
 諸個(chiah ē)天停(tī)伊面前，
 也無瑞氣，
 16 何況可惡腐敗的人、

飲罪惡親像飲水的啊！
 17 我欲指不你，你焉聽我；
 我欲講起所看見的，
 18 就是智慧的人對列祖所傳來，
 也無隱密的。
 (19 此個地燭燭賞賜因，
 也無外人對個中間經過。)
 20 互人一生的日子是痛苦；
 就是過強暴的人所忍受的年額。
 21 通驚的聲常常停伊耳孔；
 伊平安的時，毀滅焉欲到伊遐
 (hia)。
 22 伊咁信會對黑暗轉(tng)來；
 伊互刀劍聽候伊。
 23 伊四界流(liu)討食，講：叨落(
 toh-lōh)有啊？
 伊知有黑暗的日便便啊(teh)聽候
 伊。
 24 患難困苦互伊驚惶，陪贏伊，
 親像君王備辦出陣一樣。
 25 因為伊伸手攻擊上帝，
 用驕傲抗拒全能者，
 26 伊用硬的領頸(ām-kūn)。
 厚的盾牌走來抵敵全能者；
 27 因為伊的面頁肥，
 伊的腰肥到有腎(ia)。
 28 伊倚(khiā)起伊荒廢的城，
 無人倚起的屋，就是得奴變做土
 堆的。
 29 伊膾(bōe)得著好額，財物膾長
 長停啊(tī-teh)，
 個的土產也膾生淡(sī-thōa)停地
 裡。
 30 伊膾脫離黑暗。
 火焰欲燒乾(sio-ta)伊的枝；

伊欲對上帝嘴內的氣，求無去。

31 伊由通倚靠虛假求息已騙，

因為虛假欲成做伊的報應。

32 伊的日期未到伊代先，此個代誌

欲成(chiā)；

伊的枝繪青翠。

33 伊欲親像葡萄樹，伊的粒未熟就落(lak)，

親像橄欖樹，落伊的花。

34 無虔誠的類的確無生淡；

賄賂者(pō-lō-ê)的布棚欲立火燒去。

35 個懷子殘害，生出罪孽(chōe-giāt)

；

腹內所備辦的是詭詐。

16 1 約伯應講：

2 此號的話，我有聽見多多

(chōe-chōe) 啦；

你的安慰，擺足五人倒艱苦。

3 此號荒唐的話有窮盡嗎？

有甚麼激動你來應嗎？

4 我也會講親像您此號的話；

您若侮辱(tiam-ti)我的境遇，

我也會翻歸您(tān kui-kōa)的話

來攻擊您，

您會對您摸我的頭。

5 總是我會用嘴与您堅固，

用嘴唇的安慰与您減輕。

6 我若講話，我的憂悶猶原(iū-goān)

無減輕；

我若靜靜，就憂悶會離開我嗎？

7 總是今(tā)伊与我困苦，

你与我同伴離開我。

8 伴有掠(liah)著我，是通做干證；

我的消瘦起來攻擊我，當我的面

前做干證。

9 伊受氣抵裂我，窘迫(khún-pek)

我，

伊對我咬齒；

我的對敵目睜金金皆(gîn)我。

10 個對我開世的嘴，

搨(sian)我的嘴毗(chhūi-phōe)

來凌辱我，

個聚集來攻擊我。

11 上帝將我交与不義的人，

將我抓仔(hiat-ti)与人的手。

12 我安然的時候，伊給我過折(ət-chhih)

；

勒(nih)我的領頸(ām-kún)，給

我摔(siak)碎碎，

磨祀(chhāi)我做伊的箭把(chiā-pé)

。

13 伊的箭四面圍我；

破裂我的臟腑，也無寬恕，

將我石相啗(tā)傾(piān)仔地裡。

14 伊拍我，拍了磨拍，

親像勇士走來攻擊我。

15 我絆(thiā)麻布仔我的皮膚，

將我的角頸(tām)落土。

16 我的面因為流目屎就變紅。

仔(tī)我的目眼皮有死的蔭影。

17 總是我的手無果實(pō-giōk)；

我的祈禱也是清氣。

18 地啊，莫得遮蓋(jia-khām)我的

血！

願我的喉叫無停歇的所在！

19 看啊，今(tā)我的干證仔天裡，

我的保證的仔頂面。

20 我的朋友譏刺我，

總是我的目睜向上帝流目屎。

21 願伊向上帝求替人辯明，
 也替人的子伊的厝邊辯明；
 22 因為問過幾若年，
 我欲行彼條去無回倒轉的路。
 17 1 我的氣絕啦，我的日子滅
 盡啦；
 我的墳墓便啦！
 2 實在有幾刺我的仔(tī)我遮(chia)
 ，
 我的目睭常常看見個刺激我的
 事。
 3 願你用準當互我，給我做保證仔
 你的面前。
 有是誰(chi-chūi)肯互我頓手？
 4 因為你遮盡(jia-khām)個的心互個
 無明理，
 所以你無欲互個升高(seng-kōāi)
 。
 5 人交付伊的朋友去互人搶奪，
 伊的仔的目睭就失明。
 6 我成做百姓中的笑談(chhiāu-tām)
 ；
 我互人涎(nōa)啞(phui)到面裡。
 7 我的目睭因為邊想求煙草(iān-n̄g)
 ；
 我的百體擺親像影。
 8 因為按呢正互的人欲印咭(gōng-
 ngiāh)；
 無罪的人欲激勵家己來攻擊無敬
 虔的人。
 9 義的人也欲堅守伊所行的路；
 手落氣的人欲愈加添(ke-thi")伊
 的氣力。
 10 總是您眾人，請您開來！

因為您中間，我尋無一個留戀的
 人。
 11 我的日子已經過身；
 我的計劃(ke-ek)、我的心所想的
 已經斷絕。
 12 個採(liah)與做日，
 講：光近仔(tī)黑暗。
 13 我若向望陰智做我的厝，
 我若鋪眠床仔黑暗中，
 14 我若對朽爛講：你是我的老父；
 對蟲講：你是我的老母我的姊
 妹；
 15 按呢，我的向望仔叨 (toh-lōh)
 落？
 我的向望是誰(chi-chūi)會看見
 啊？
 16 到做一下安真仔土裡的是，
 這向望欲落到陰間的門門(mîng-
 chhōa")遐(hia)。
 18 1 書無人比勒達應講：
 2 你的(teh)齊話縫(ce-phāng)
 欲到甚麼呼啊？
 你著甚相的(chim-chioh)想，然後說
 才講。
 3 玩啥事互你採(liah)做精牲，
 互你看做流涕(lau-siōng)啊？
 4 你此個大受氣拆裂家己的，
 地豈會為著你來受棄揀嗎？
 5 你豈會堪(sōa)開原位嗎？
 5 互人的光實在欲熄(hoa)；
 伊的火焰欲無光。
 6 伊布棚內的光欲變做黑暗；
 伊頂面的燈也欲熄去。
 7 伊儼硬(giām-ngi)的腳步欲抵著
 (tū-tiōh)阻礙；

伊的計謀欲絆倒伊自己。
 8 因為伊的腳害伊自己入陷阱，
 伊行佇(tī)活單(ōah-tauh)的頂
 面。
 9 圈套欲纏著伊的腳後跟(tī)；
 羅網欲掠(liah)著伊。
 10 活扣滿著伊埋佇土裡；
 絆索(pōa-sōh)滿著伊張佇路裡。
 11 四圍有驚惶欲互伊驚，
 陪追趕伊的胎後跟。
 12 伊的氣力欲衰微；
 災禍便便佇伊的身邊。
 13 伊欲吞伊的皮肉；
 石症頭欲吞食伊的肢體。
 14 伊欲伊所倚靠的布相受拔(púih)
 出來，
 帶到通驚的王庭(hia)。
 15 無處伊欲倚(khia)起佇伊的布
 棚；
 欲吞硫磺(jiū-ñg)撒(ia)佇伊所
 倚起的所在。
 16 佇下底伊的根頭欲枯焦(ko-tā)；
 佇頂面，伊的枝欲剪除。
 17 伊的紀念欲滅無佇地上；
 伊的名字也無留佇街市裡。
 18 伊欲對光明中受趕到黑暗，
 陪欲受趕出世界。
 19 佇伊的百姓中欲無子無孫；
 佇伊寄略的所在也無留一人佇啲
 (tī-teh)。
 20 滿著伊的日子，後來的人印懷(
 gōng-ngiah)，
 親像前人的驚惶。
 21 不義的人的泉源是接眼；
 這就是咁識(m-bat)上帝的人的
 所在。

19 1 約伯應講：
 2 您互我的心憂苦，
 用話傷害我欲到底時(tī-si)啊？
 3 您這十擺凌辱我；
 您歹款待我也無自己見諒。
 4 我若果然有過失，
 這過失是在佇(chhi-tī)我就是。
 5 您果然欲對我誇口大，
 陪用我的凌辱責備大，
 6 就著知這是上帝枉屈我，
 用伊的羅網圍我。
 7 番啊，我因為冤枉來唉叫，也無
 得著聽；
 我啼救(hāu-kiū)，也無得著公斷
 。
 8 伊圍截(chāh)我的路，互我擔(
 bōe)得過去；
 陪互我的路徑黑暗。
 9 伊腿(thng)去我的榮光，
 掙(liū)去我頭殼頂的冕旒。
 10 伊佇四圍毀壞我，我就無去，
 我的向望找起來親像找樁村。
 11 伊的受氣烈烈攻擊我，
 伊掠(liah)我做伊的對敵的一個。
 12 伊的軍兵一齊來，
 這個的路來攻擊我，
 繫緊佇我的布棚的四圍。
 13 伊互我的兄弟隔開遠遠，
 相識的人是我生疏(chhi-sō)。
 14 我的親人是我斷絕；
 我的親密攏擔記得我。
 15 寄腳佇我厝內的人，
 以及我的姊妹攏擔我做外人；
 個番我做外邦人。
 16 我叫我的女僕，

伊咁應，我著親嘴求伊。

17 我嘴的氣味，互我的某厭賤(iām-chiān)；

及我像腹(siang-pak)的，也厭賤我的臭味。

18 連囡仔(gin-nā)也輕看我；

我若起來，佢擺攤刺我。

19 我親密的朋友擺厭賤我；

我平日所疼的人對我變面。

20 我的皮扒(moh)佇我的骨；

我只有剩(chhun)嘴齒岸。

21 我的朋友啊，恁著可憐我！可憐我！

因為上帝的手摸著我。

22 恁啥事親像上帝窘迫(khūn-pek)我，

掠(liah)我的肉做無通飽足媽？

23 今(tā)願將我的話寫起來，

閣記佇(tī)冊裡；

24 用鐵鑿(chām)，用鉛(iān)刻住(

tiāu)佇石裡，

互伊永永佇啲(tī-teh)，

25 因為我知救贖我者是活的，

日後伊欲倚(khiā)佇土的頂面。

26 我此個皮敗壞了後，

我欲佇肉體的外面得著見上帝。

27 我本身欲看見伊是為我者，

我親目看見伊，咁是外人。

我的心腸佇我的內面到溶(iū)去

！

28 恁若講：阮欲怎樣窘迫伊？

代誌的根本在佇我；

29 恁著驚刀劍；

因為受氣就有刀劍的刑罰，

互恁知有審判。

20 1 拿瑪人瑣法應講：

2 我的心內著急，

所以我的心思迫我著應。

3 我聽見彼個凌辱我的責備；

我智慧的心教我應。

4 你豈咁知對古早，

對有人佇(tī)世間以來，

5 互人的大悅(tai-iat)無久長，

無敬虔的人的歡喜目瞬久(bak-nih-kū)若是？

6 伊的高雖然抵(tū)天，

伊的頭殼雖然到雲裡，

7 伊到尾欲滅無，親像伊的糞(pūn)一樣；

平素看見伊的人欲講：伊佇叨落(toh-loh)啊？

8 伊欲親像眠夢飛去，無通尋著，

伊欲受趕走，親像暝時的異象。

9 平素看見伊的，伊的目明繪(bōe)

閣看見伊；

伊的本所在也無閣看見伊，

10 伊的子兒欲對喪鄉人求恩；

伊的手欲還貨財。

11 伊的骨滿滿有少年的力，

總是欲及伊相及(san-kap)倒佇土裡。

12 罪惡佇伊的嘴雖然甜，

雖然伊囡(khng)佇伊的舌下(chih-ē)，

13 雖然保惜咁肯放揀，

定定(tian-tian)含(kam)佇伊的嘴；

14 伊的食物(chiah-mih)到伊的腸仔

就變，

成做毒蛇的膽佇伊的內面。

13 伊吞食財寶，欲閣吐出；

上帝欲對伊的腹肚掙(jīm)出來。
 16 伊欲吸(suh)毒蛇的毒；
 蛇的舌也欲害死伊。
 17 伊繪得著看見江河，
 流蜜及奶的溪。
 18 伊著麼所得著的著還人，無通食
 落去，
 繪會照所交易的財物來歡喜。
 19 因為伊壓制喪鄉人，閤棄揀伊；
 強佔人的厝也繪(bōe)會起造。
 20 因為伊的心內未曾(bē bat)安
 靜，
 伊所歡喜的擺繪保全。
 21 無一件無互伊吞落去，
 所以伊的福樂繪久長。
 22 當伊好額充足的時，欲到狹窄(
 oēh-toēh)的所在；
 艱苦的人擺欲出手拍伊。
 23 伊的腹肚欲飽的時，
 上帝欲降猛烈的受氣佇(tī)伊；
 伊啲(teh)食的時，
 欲降受氣佇伊的頂面。
 24 伊閃離鐵的器具；
 銅的弓欲射透伊。
 25 伊一下拔(pūih)伊，就對伊的身
 軀出來；
 光熾熾(nā-nā)的箭尾欲對伊的膽
 出，
 驚惶欲到佇伊。
 26 一切的黑暗收園(khng)為著伊的
 財寶；
 人所無歡(pūn)的火欲燒滅伊，
 閤欲燒毀留佇伊的布棚的。
 27 天欲顯明伊的罪惡；
 地欲起來攻擊伊。
 28 伊的傢伙欲無去；

擺欲消滅佇上帝受氣的日。
 29 這就是互人對上帝所得的份額，
 是上帝給伊定著的產業。
 21 1 約伯應講：
 2 恁著致意聽我的話，
 用此個做恁的安慰。
 3 請寬容我，我欲閣講；
 我講了，據在(kū-chāi)你譏刺！
 4 論到我，我豈是對人哀怨？
 我的心神怎樣無著急啊？
 5 恁著看我來印愕(gōng-ngiāh)，
 用手掩(ng)嘴。
 6 我若想著，就驚，
 通身軀愕愕愕(ngiāuh-ngiāuh-
 chhoah)。
 7 互人啥事活啲(oāh-teh)，
 食長歲壽，勢力強盛啊？
 8 個看見子孫及個平平成立，
 個的後裔(hō-è)佇(tī)個的目前
 前也是按呢。
 9 個的家眷安然無驚；
 上帝的柺也無拍個。
 10 個的牛犢(gū-kang)生炭(sin-thōā)
 無斷；
 個的牛母生子也無墜胎(tui-thai)
 。
 11 個羞困仔(gīn-nā)出去，親像羊
 群；
 伊的子兒四界趟跳(tiō-thiāu)。
 12 個隨(tè)鈴瓏鼓及琴來唱歌，
 閤因為笛簫(phín-siau)的聲來歡
 喜。
 13 個度過日事事亨通，
 目矚久(bāk-nih-kū)落陰間。
 14 個對上帝講：著離開阮！
 阮明愛識(bat)你的路。

15 全能者是是誰 (chi-chūi)，互阮著服事伊啊？

阮祈求伊有甚麼利益啊？

16 看啊，個的福氣呦是佇個的手；願歹人的計謀離開我遠遠。

17 歹人的燈欲熄 (hoa)？

災禍到佇 (ti) 個？

上帝的受氣互個抵著 (tú-tiōh) 艱苦，有佻多 (jōa-chōe) 擺啊？

18 個親像風前的草仔幼，

親像狂風吹去的粗糠有佻多擺啊？

19 恁講：上帝將伊的罪惡給伊的子積聚啲 (teh)；

我講：咁值著報應伊本身，互伊家己知。

20 互伊親目看見自己敗壞，

本身飲全能者的受氣。

21 伊的年月半中長 (pòā-tiong-tîng)

絕斷，過世了 (kè-si-liáu)，

伊佇伊的家有甚麼快樂啊？

22 上帝審判許個 (hiāh ê) 佇高位的，

是誰會將智識教示伊啊？

23 有人到死氣力齊備 (chiāu-pī)，

滿滿得著平靜安然；

24 伊的腓脇 (heng-háh) 真肥，

伊的骨髓潤澤。

25 有人到死心痛苦，

擺未曾 (bē-bat) 試著福氣；

26 個擺一樣倒佇土裡，

互蟲蓋密 (khām-bat)。

27 看啊，我知恁的意思，

及恁冤在我的計謀。

28 因為恁講：霸王的厝佇叨落 (toh-lòh)？

歹人平時倚 (khia) 起的厝佇叨落？

29 恁無問過路的人嗎？

豈繪 (bōe) 認得個的證據嗎？

30 就是歹人佇 (ti) 災禍的日得著留啲 (teh)，

佇受氣的日得著脫離。

31 伊所行的，是誰 (chi-chūi) 當面講伊？

伊所做的，是誰報應伊？

32 總是伊會互人扛 (kng) 到塚山

(thiong-soā)；

閣有顧守者佇伊的墓。

33 山谷的土丸伊掠 (liāh) 做甜；

欲有衆人隨 (tē) 佇伊的後面，

親像佇 (ti) 伊代先者繪算得。

34 恁所應答的話窮真 (kheng-chin) 擺是假，

恁怎樣空空安慰我啊？

第三擺對話 (22.1-27.23)

22 1 提慢人以利法應講：

2 人豈會利益上帝嗎？

智慧的人實在是利益家己。

3 你做人公義，豈全能者歡喜

嗎？

你所行完全，豈會互伊得利嗎？

4 豈是因為你敬畏伊，

來責備你、審判你嗎？

5 你的罪惡豈咁是大嗎？

你的罪過實在無窮盡；

6 你無因端提兄弟的當頭，

閣褪 (thng) 無通穿的人的衫。

7 厭倦的人，你無用水互個飲；

枵餓 (iau-gō) 的人你對個收園

約伯記 23

(khng) 食物 (chia-mih)。
 8 有能力的人得著土地；
 體面的人佇佇 (tiam-ti) 彼中間。
 9 你互寡婦空手倒去，
 無父的子的手骨受過折 (at-chih)。
 10 所以，活罩 (oah-tauh) 四面圍你；
 驚惶忽然到攪擾 (kiaū-jiaū) 你；
 11 抑 (à) 是黑暗互你無通看見，
 多多 (chōe-chōe) 水淹密 (im-biat)
 你。
 12 上帝豈毋是佇 (ti) 天的高 (koân)
 嗎？
 著看星辰的極頭怎樣許高 (hiah
 -koân)！
 13 你就講：上帝知甚麼？
 伊豈會看透黑暗來審判嗎？
 14 密雲遮蓋 (jia-khām) 伊，互伊繪
 (bōe) 看見；
 伊行佇穹蒼的頂面。
 15 你豈愛趁古早的路，
 就是互人所行的嗎？
 16 個是未到時受減去，
 個的地基互大水流去。
 17 個對上帝講：著離開阮！
 閣講：全能者會給阮做甚麼啊？
 18 總是伊用好物充滿伊的厝；
 願互人的計謀離開我遠遠。
 19 義人欲看見來歡喜；
 無罪的人欲恥笑個；
 20 講：許個 (hiah è) 起來攻擊阮的
 果然受剪除，
 個所剩 (chhun) 的擺互火燒去。
 21 今 (ta) 你若及上帝親密，就會得
 著平安；

我呢福氣欲臨到你。
 22 今若承受伊嘴內的教示，
 將伊的話因 (khng) 佇你的心。
 23 你若歸向全能者，對你的布棚內
 除去不義，
 你就得著興起。
 24 你若坎 (hiat) 寶貝佇 (ti) 塵埃裡
 ，
 坎俄斐的金佇溪河石頭的中間；
 25 全能者就欲做你的寶貝，
 做你的紋銀。
 26 你就欲掠 (liah) 全能者做歡喜，
 面擲高向上帝。
 27 你祈禱伊，伊就聽你；
 你也欲謝你的願。
 28 你是著欲做甚麼，彼個代誌的確
 成 (chiân)；
 光也欲照你的路。
 29 個降低的時，你猶原 (iū-guân) 通
 講：升高；
 謙卑的人，上帝欲拯救伊。
 30 連有罪的人，上帝也欲救伊；
 因為你的手清氣，伊欲得著救。
 23 1 約伯應講：
 2 今 (ta) 我的哀怨算做悖
 逆；
 我所受的責罰卡重佇 (ti) 我的吐
 氣。
 3 願我會知對怎樣尋上帝，
 互我通到伊的座位，
 4 我欲排列案件佇伊的面前，
 我的嘴夠顯通辯明。
 5 我也得著知伊，應我的話，
 也明白伊對我所講的。
 6 伊豈欲用火權能及我計較嗎？
 的確無按呢！伊欲俯 (à) 落聽

我

7 佇遐 (tī-hia) 正直者會及伊辯論；

按呢，我欲永遠脫離審判我的。

8 看啊，我進前去，伊無佇遐，

我退後去，也無看見伊。

9 佇倒旁伊啲 (teh) 行代誌，我無看見伊，

佇正旁伊佝密 (tiām-bat)，我也無看見伊。

10 總是伊知我所行的路；

伊試練我了後，我欲親像過鍛煉的金。

11 我的腳隨 (tè) 伊的腳步；

我執守伊的路，也無偏斜 (phian-chhoah)。

12 伊嘴唇的命令，我未曾 (bē-bat) 違背；

我對重伊嘴內的話，贏過我所著的米糧。

13 伊有一定的心志，是誰 (chī-chui) 會給伊越轉 (oat-tng) 啊？

伊的心所愛的，就行伊。

14 所給我是著的，伊欲成 (chiân) 伊；

此號的事伊猶 (iáu) 有多多 (chōe-chōe)。

15 所以我佇伊的面前栗栗慄慄 (gī-gī-chhoah)；

我想著就驚。

16 因為上帝互我失膽；

全能的互我栗栗慄慄。

17 因為我的驚惶咁是為著黑暗，

也咁是因為黑暗遮蓋 (jia-khām)

我的面。

24 全能者啥事無將時期收園 (khng)，

識 (bat) 伊的人啥事無看見伊的日啊？

2 有人移徙 (i-sōa) 地界，

搶奪歸群的精牲來飼伊。

3 個趕無父的子的驢，

牽寡婦的牛做準當。

4 因掉 (chhia) 喪鄉人離開路；

地上的艱苦人相及 (sa-kap) 去匿 (bih)

5 看啊，個親像野驢佇 (tī) 曠野，出去做工，勤勤尋食；

曠野給個的子出食物 (chia-mih)，

6 割田裡 (chhân-nih) 的糧草，

挽 (bán) 歹人所剩 (chhun) 的葡萄，

7 通暝褪腹腸 (thng-pak-theh) 無穿衫倒啲 (teh)，

寒冷無蓋被 (kah-phē)，

8 佇山裡互大雨沃浴 (ak-tâm)，

因為無遮截 (jia-chah) 就匿倚 (bih-ôa) 佇石腳。

9 對老母的胸前搶無父的子去，

閤對喪鄉人提準當，

10 致到人無衫，褪腸 (thng-theh) 來行，

枹枹 (iau-iau) 啲擔 (teh-ta) 稻把 (tiū-pē)，

11 佇 (tī) 許個 (hiah-ê) 人圍牆內夾

(khoeh) 油，踏酒窟，

家己猶久 (iáu-ku) 嘴乾。

12 佇多多 (chōe-chōe) 百姓的城內

有人哀哀孱 (ai-ai-chhan)，

受傷的人的心悲哀；

總是上帝無鑑察彼個不義。

約伯記 25-26

13 也有人違背光明，
 毋識 (m-bat) 伊的路，
 也無依 (tiàm) 佇伊的路上。
 14 劍 (thài) 人者天睇光就起來，
 劍死艱苦者及喪鄉人，
 佇暝時親像賊。
 15 姦淫的人的目睷聽候到黃昏，
 講：無人目睷會看見我，
 閣遮蓋 (jia-khàm) 伊的面。
 16 個佇暝時挖 (iah) 厝孔；
 日時象己匿 (bih)，
 也毋知彼個光。
 17 因為個看天光早做死蔭，
 因為個佇死蔭真慣勢 (koàiⁿ-si)。
 18 伊佇 (ti) 水面真輕快。
 個的份額佇地上受咒詛；
 伊無閣越轉來行葡萄園的路。
 19 亢旱 (khòng-hān) 及燒熱 (sio-joáh)
 消無雪水；
 陰間對佇犯罪的人也是按呢。
 20 懷孕伊的胎欲贈 (bōe) 記得伊；
 蟲食伊，欲掠 (liáh) 做甜；
 伊無閣受紀念。
 不義欲親像樹受過折 (at-chih)。
 21 伊欺負無懷孕無生子的婦仁人，
 無好款待守寡人。
 22 閣用伊的權能保全強猛的人；
 雖然伊的活命絕望猶久 (iáu-kú)
 會閣起來。
 23 伊賞賜伊安然，伊就有所倚靠；
 伊的目睷也看顧個的路。
 24 個升高，霎仔久 (tiap-á-kú) 就無
 去；

台灣基督長老教會台北東門教會

個降低，互人收拾 (siu-sip)，親
 像象人，
 閣親像麥穗 (bèh-sui) 受割起來。
 25 若毋是按呢，是誰 (chi-chui) 會
 證明我是白賊者，
 也互我的話歸佇空空啊？
 25 1 書亞人比勒達應講：
 2 權能及威嚴，攏是伊的；
 伊佇 (ti) 高的所在行和平。
 3 伊的軍兵豈 (kiam) 會算得嗎？
 伊的光一下出，是誰 (chi-chui) 無
 互伊照著啊？
 4 按呢佇上帝的面前，人豈可 (thai-
 tho) 會稱做義？
 婦仁人所生的豈可會清氣？
 5 看啊，佇 伊的目睷前月無
 光，
 星也無清氣
 6 莫卻 人是蟲，
 世間人是蚯蚓 (tō-ún)！
 26 1 約伯應講：
 2 無氣力者你有幫助伊到怎
 樣！
 手骨軟 (l-nng) 者你有拯救伊到怎
 樣！
 3 你有怎樣教示無知 (bu-ti) 的人！
 閣大發明真實的智識！
 4 你對是誰 (chi-chui) 講話？
 是誰的神對你出？
 5 陰魂懨懨懨 (ngiàuh-ngiàuh-chhoah)
 佇 (ti) 水下以及佇遐 (ti-hia) 倚
 (khia) 起者。
 6 佇伊的面前，陰間露現；
 亞巴頓也無蓋密 (khàm-bat)。
 7 伊展 (thi) 開北方佇空中的頂面，
 吊地佇無有物的頂面；

8 用水包攔伊的密雲(bát-hūn)內，
雲攔水的下面也罅(bōe)破裂；
9 伊遮截(jia-cháh)伊的座位，
闊鋪伊的雲攔彼頂面；
10 伊攔水面畫(ūi)出界限，
到光及暗交界的所在。
11 天的柱振動因為伊的責備來印騰(gōng-ngiáh)。
12 伊用能力激動大海；
伊用智識拍破拉哈伯，
13 用伊的氣五天有清彩(chheng-chhái)；
伊的手鑿透(chhák-thau)勢(gâu)走的蛇。
14 看啊，諸個(chiah'e)不過是伊所做的小可(sio-khóa)的；
咱所對伊聽見的聲細到怎樣！
伊大權能的雷是誰(chi-chhui)會測度啊？

27 1 約伯繼續接提起伊的言論講：

2 上帝奪我的理由，全能者苦楚我的心神。
我指伊的永治來講：

3 因為我的活命猶久(iáu-kū)完全攔(tī)我的內面：
上帝的氣猶久攔我的鼻孔。
4 我的嘴唇決斷無講不義；
我的舌也無講詭詐。
5 我斷斷無稱您做義；
我到死也毋算我做無完全！
6 我執守我的義，無欲放棟；
我的心一世無責備我。

7 願我的對敵親像歹人；
願彼個起來攻擊我的，親像不義

的人。
8 無敬虔的人雖然搶著財利，
上帝取伊的活命的時猶有甚麼向望？
9 患難臨到伊的時，
上帝豈欲聽伊的求叫？
10 伊豈會用全能者做歡喜，
伊時常求叫上帝嗎？
11 上帝所做的，我欲教示你；
全能者所有者，我也無隱瞞。
12 看啊，您本身攏有看見，
啥事一盡虛假啊？
13 歹人對上帝所受的份額，
強暴的人對全能者所得著的產業就是此個；
14 伊的子兒若加添(ke-thi)多多(chōe-chōe)，是欲互刀劍(thāi)死；
伊的後裔(hō-è)無通食夠額。
15 伊所剩(chhun)的人欲抵著(tū-tiōh)瘟疫來埋葬；
也伊的寡婦無啼哭。
16 伊雖然積聚銀親像塵埃，
闊備辦衣裳(i-chhiū)親像土；
17 伊做伊備辦，總是義人欲穿伊；
無罪的人欲分伊的銀。
18 伊親像蛀蟲起厝，
闊親像守更的搭伊的寮仔。
19 伊好額倒嘅(teh)，總是無得著收埋(siu-bāi)，
伊展(thi)開目睷就無去。
20 驚惶欲親像大水起(jip)著伊；
暝時的大風欲掃伊去。
21 東風吹伊，伊就去，
闊趕伊離開本所在。
22 因為上帝射著伊，也無寬恕；
伊苦猶(bōe)通脫離伊的手。

23 人欲對伊拍嘆仔(phah phók-ê),
也欲出口錢,趕伊離開本所在。

28 1 出銀有伊的礦;
所鍛煉的金也有伊的所在嘸
(teh)出。

2 鐵是對地裡取出來;
銅是對石鏐(iû)出來。

3 人消無彼個黑暗,
尋到盡底,
有黑暗及死蔭中的石,

4 伊離開人弄腳的所在開穴(hiat),
行佇(tī)彼頂面的人無想著伊;
個離開人,墜佇(tūi tī)穴中用
(hīn)來用去。

5 論到地,米糧對遐(hia)出,
伊的下底親像互火給伊反(péng)
起來。

6 伊的石中有藍寶石,
伊也有金沙。

7 彼條路鷹鳥毋識(m-bat);
小鷹的目睷也無看見。

8 惡獸毋曾(m-bat)踏著伊;
猛獅也毋曾對遐過。

9 伊伸手拍有石(teng-chiōh),
對山的根基給伊反(péng)起來,

10 伊佇(tī)石頭中開溝,
親自看見逐樣的寶物。

11 伊塞密(that-bat)水互伊猶(bōe)滴
落來,
閣提出隱密的物互伊見光。

12 總是,智慧對叨落(toh-lóh)會尋
著?
聰明的所在佇叨落?

13 伊的價錢無人知,
佇活人的地也無地(ê)通尋。

14 深淵講:無佇我遮(chia);
大海講:無及我佇嘸(tī-teh)。

15 猶(bōe)會用黃金來得著伊,
也猶會秤(phēng)銀做伊的價錢。

16 俄斐的金猶值著伊,
寶貴的碧玉,及藍寶石也猶;

17 黃金及玻璃猶比得伊;
好金的器具無夠額及伊換。

18 珊瑚、水晶攆無夠額通講;
因為得著智慧贏過真珠。

19 古貴的黃玉猶比得伊;
足成(chiok-siā)的金毋值著伊。

20 按呢智慧對叨落(toh-lóh)來?
聰明的所在佇(tī)叨落?

21 既然對一切有活命者的目睷隱密
,
對空中的飛鳥遮掩(jia-iam)。

22 無巴頓及死失講:
阮耳孔聽見伊的風聲。

23 上帝明白智慧的路,
也知伊的所在。

24 因為伊鑑察到地的極頭,
遍看普天下,

25 定著風的輕重,
閣量水的多少(chioe-chiō);

26 伊給雨水定著例,
給雷電定著伊的路,

27 彼時伊看見伊,來講明伊;
伊造成(chiā)伊,閣查察伊。

28 伊對人講:看啊,敬畏主就是智
慧;
離開主就是聰明。

約伯記 29~30

台灣基督長老教會台北東門教會

約伯最後的申訴
 29 1 約伯繼續接提起伊的言論
 講：
 2 願我親像從前許個(hiah ê)月，
 親像上帝保守我的日。
 3 彼時伊的燈照佇(tī)我的頭殼；
 我靠伊的光行過黑暗。
 4 親像我佇秋天的日，
 佇我的布棚，
 上帝及我親密；
 5 全能者猶久(iáu-kū)及我佇的(tī-
 teh)；
 我的子兒佇我的四圍。
 6 用奶洗我的腳；
 石盤給我出油成溪。
 7 我行到城門，
 佇街市設我的座位；
 8 少年人看見我就走去匿(bih)，
 老人也起來倚(khiā)；
 9 首領就停止伊的話，
 用手掩(ng)個的嘴；
 10 貴族無開聲，
 舌頭粘(liām)佇上腭(chiū-kiū)，
 11 因為耳孔聽見的，就稱我做有福
 氣；
 目睷看見的，就給我做干證；
 12 因為我拯救哀求的艱苦人，
 及無父的子無人幫助的。
 13 得欲死無的人給我祝福；
 我也互寡婦的心歡喜來唱歌。
 14 我穿公義，伊也用我做衫，
 用公平做袍，做帽。
 15 我做睛睷人的目睷，
 做跛腳的人的腳。
 16 我做喪鄉人的父；
 平素嘲識者的案件，我查察伊。

17 我拍折歹人的牙槽(gê-chô)，
 擔伊的嘴齒所咬的。
 18 我就講：我欲死佇我的巢(siu)，
 我的日子欲加添(ke-thi)，親像
 沙。
 19 我的根伸到水邊；
 露水歸暝落佇我的枝。
 20 我的榮光佇我常常新；
 我的弓佇我的手閣再緊(an)
 21 人聽見我就聽候，
 靜靜等我指教。
 22 我講了，個就無閑講；
 我的話親像雨滴佇個的頂面。
 23 個聽候我親像聽候雨水，
 大開個的嘴親像欣慕春天的雨。
 24 個失望，我安慰個；
 個膽(bōe)會改變我的面的光。
 25 我給個揀路，我坐頭位；
 我親像王佇軍隊中倚(khiā)起，
 閑親像安慰傷心的人。
 30 1 總是現今，比我卡少年的
 人恥笑我；
 彼號人的老父，我本看個，
 猶卡輸我羊群的狗。
 2 個的壯年已經衰退，
 個的手的力及我甚麼干涉？
 3 個因為欠缺及楊餓(iau-gō)，身
 體消瘦，
 佇(tī)荒廢冷靜的黑暗中喫(khòe)
 乾土(ta-thō)，
 4 佇草埔中間挽(bān)藜藿(lê-hok)
 的菜，
 金雀花的根做個的食物(chiah-mih)
 ；
 5 個對人的中間受趕出；

人喝(hoah)個親像喝賊。

6 個續著佇佇(tiam-tī)山谷的深坑，

佇地穴及石洞的內面；

7 佇樹林內親像驢嘜(hāu)，

佇荊帕腳(chhi-phè-kha)啲(teh)伸勻(chhun-ûn)。

8 個是慇人的子兒，是下賤人的子兒；

受鞭拍，趕出境外。

9 今(tā)諸個(chiah-ê)人揀(liah)我做個的歌曲，

做個的話柄。

10 個厭惡(iām-ō)我，離開我遠遠，

見著我的面就吓涎(phui-nōa)。

11 因為伊放量(lēng)伊的索來苦楚我，

個就佇我的面前無家己約束。

12 卑賤的種類佇我的正旁起來，揀(sak)開我的腳，造陷害的路來攻擊我。

13 個毀壞我的路，

加添(ke-thi)我的患難，

就是無得著幫助的人。

14 個親像對闊大的破隙(phōa-khiāh)來，

佇毀壞的中間直直翔(kō)來。

15 驚惶的事越轉(oat-trig)到佇我，

個趕逐我的榮光親像風；

我的福祿親像雲過去。

16 今(tā)我的心神(tī)我的內面

極失志；

患難的日給我擒住住(khi-tiāu-

tiāu)。

17 暝時，我的骨受刺鑿撓節(lut-chat)，

痛疼喫(khōe)我無息(soah)。

18 因為此個大的力，我的衣服咁成樣(mī-chiā-ūn)，

親像衫的領頸領(ām-kún-niā)給我束緊緊(ān-ān)。

19 伊揸(hiat)我佇土糜(thā-bê)，我就像土粉及火灰(hé-hu)。

20 我求叫你，你咁應我；

我倚(khiā)起來，你干單(kan-ta)啲看。

21 你變殘忍來款待我，

閣用你的手的大力窘迫(khún-pek)我，

22 舉起(kú-khi)我佇風的頂面

，互我騎伊，

閣消滅我佇真透的風。

23 因為我知你欲互我到死無，

到彼間為著擺總有活命者所定著的厝。

24 人跋倒的時豈無伸手？

抵著(tū-tiōh)災禍豈無因為按呢喝(hoah)救？

25 人抵著患難，我豈無為著伊啼哭？

人喪鄉，我的心豈無為著伊憂悶？

26 我向往得著福氣，災禍就到；

我聽候光明，黑暗就來。

27 我的心腸滾絞(kún-ká)無息；

苦難的日臨到我。

28 我無日光就啼哭行去；

我倚(khiā)佇會中啲喉叫求幫助。

29 我及山狗做兄弟，

及鴛鳥(tô-chiáu) 做同伴。

30 我的皮膚黑就裂(lūi) 落去，

我的骨頭因為熱(jiet) 受燒。

31 所以，我的琴變做悲哀的音；

我的簫變做啼哭者的聲。

31 1 我及我的目睷立約，

豈可(thai-thō) 會注意看

室女啊？

2 因為上帝對頂面所定著的份額，

全能者對頂面所派的基業是甚麼

啊？

3 豈毋是患難臨到不義者，

災禍臨到作孽(chok-giet) 者嗎？

4 伊豈毋是鑑察我的路，

點算我的腳步嗎？

5 我若及虛假相及(sai-kap) 行，

腳若趕緊隨(tè) 詭詐；

6 (願我互公道的天秤(phēng) 來

秤(chhīn)，

互上帝知我的純全；)

7 我的腳步若偏離正路，

我的心若跟隨我的目睷，

若有拉墻(lā-sām) 粘佇(liām tī)

我的手；

8 就願我所種的別人食伊，

我所出產的，伊的根受拔出。

9 我的心若互婦女引誘去，

抑(ā)是我匿(bih) 佇厝邊的門咧

(teh) 等，

10 就願我的婦仁人給人揆磨(oe-bō)

，

別人也及伊同房。

11 因為這是大豆，

是審判司應該辦的罪。

12 這是火，燒到滅無，

拔(pūh) 除我一切所出產者的

根。

13 我的奴僕女婢及我辯論的時，

我若藐視佢的理由；

14 就上帝起來，我欲怎樣啊？

伊審問，我欲怎樣應啊？

15 造我佇(tī) 胎裡的，豈毋是也造

伊嗎？

造成阮佇腹肚的豈毋是一個嗎？

16 我若禁止喪鄉人的意願，

抑(ā)是互寡婦的目睷看到煙暈

(tan-āng)，

17 抑是我家已食淡薄物，

無父的子食無份啊；

(18 對我少年伊及我相及(sai-kap)

大漢，親像及老父一樣；

我對出老母的腹肚就牽成寡婦。

)

19 我若看見人因為無衫來死，

抑是看見喪鄉人身軀無通遮蓋

(jia-kah)；

20 伊的腰若無給我乾福，

伊也無對我的羊的毛家已燒；

21 我若因為看見佇(tī) 城門有幫助

我的，

就起手攻擊無父的子；

22 願我的手對肩胛撓(lut) 落去，

我的手節對骨折去(chih-khi)。

23 因為對上帝來的災禍互我驚惶；

因為伊的威嚴，我當猶(bōe) 起。

24 我若用黃金做向望，

對好金講：你是我所倚靠的；
 25 我若因為財物豐盛，
 因為我的手趁多多(chōe-chōe)來
 歡喜；
 26 我若看見日嘸(teh)發光，
 月光光嘸行，
 27 我的心佇暗中受引誘，
 抑是我的嘴及我的手相暖(sān-
 chim)；
 28 這也是審判司應該辦的罪，
 因為我按呢是悖謬(pōe-biū)佇(tì)
 頂面的上帝。
 29 我若揀(liah)怨恨我著的災禍做
 快樂，
 抑(é)是為著伊抵著(tū-tiōh)災
 禍來得意；
 (30 其實我無容允我的嘴犯罪，
 咒詛求互個死；)
 31 若我布棚內的人無講，
 是誰(chi-chūi)會尋著一個無食伊
 的好物到飽者？
 (32 出外人無歇佇街路，
 我給行路的人開門；)
 33 我若親像亞當遮掩(jia-iám)我的
 過失，
 因(khng)我的罪孽(chōe-giák)佇
 我的胸前；
 34 為著驚大隊的衆人，
 驚宗族的藐視，
 致到靜靜毋敢出門；
 35 願有一個嘸聽我！
 (看啊，有我所畫(ūi)的幾，
 願全能者應我！)
 36 願得著我的對敵所寫的告狀！
 我的確欲背伊佇(tì)我的肩頭，

戴伊做冕旒。
 37 我欲對伊講明我腳步的數額(siau-
 giāh)，
 欲親像人君就近伊。
 38 我的田園若出聲告我，
 犁溝相及(sā-kap)啼哭；
 39 我若食伊的出產無互伊價錢，
 抑是互業主失落伊的生命；
 40 就願萊仔發生(boat-si")替小麥，
 互草發生來替大麥。
 約伯的話明白啦。
 以利戶的話(32.1-32.24)
 32 1 對按呢比(chi)三個人就停
 息(soah)，無回應約伯，因
 為伊家已看做義。2 彼時有布西人
 屬佇(tì)蘭的族巴拉逃的子以利戶
 真受氣；受氣約伯，因為伊揀(liah)
 家已比上帝卡有義。3 也受氣伊三
 個朋友；因為個想無話通應，猶久
 (iáu-kū)擬(gí)約伯有罪。4 以利
 戶欲及約伯講話，猶嘸(teh)聽候，
 是因為個比伊卡多(chōe)歲。5 以
 利戶看見此三人嘴內無話通應，就
 大受氣。
 6 布西人巴拉逃的子以利戶應講；
 我少年，您年老；
 所以我退讓，毋敢對您排列我的
 意見。
 7 我講，日子多(chōe)的著講；
 歲壽高的著用智慧教示人。
 8 若是人的內面有心神；
 也全能者的氣互人聰明。
 9 卡序大(sī-tā)者無攏有智慧；
 卡老年者無攏會明白公平。
 10 所以我講：您著聽我；

我也欲排列我的意見。

11 看啊，我已經聽候您的話；
 閣耳孔聽您的理論，
 聽候您尋著通講的話，

12 我留心聽您；
 看啊，您中間無一人辯倒約伯，
 也無一個應伊的話。

13 您莫得講：阮抵著智慧；
 上帝會贏伊，人猶(bōe)會。

14 伊無用話及我辯論；
 我也無欲用您的話應伊。

15 個愣愣(gāng-gāng) 無閣應，
 無話通講。

16 個無講話，
 定定(tīā-tīā) 倚咱(khiā-teh) 無
 閣應，
 我豈著閣聽候嗎？

17 我也欲盡我的份額來應，
 排列我的意見。

18 因為我有話滿滿；
 我內面的神激動我，

19 看啊，我的腹內親像封密密(bāt-
 bāt) 的酒，
 也親像新的皮袋咱欲爆(piak)
 裂。

20 我欲講出，互我透氣；
 我欲開嘴來應。

21 我無欲看人的身份，
 也無欲諂媚(thiam-mi) 人。

22 因為我猶曉得諂媚人；
 若有按呢，就創造我的欲緊緊除
 滅我。

33 1 約伯啊，今(ta") 請你聽我
 的話，

留心聽我一切的言語。

2 看啊，我今開我的嘴，
 我的舌佇(tī) 嘴內咱(teh) 講。

3 我的話講出我心內的正直；
 我的嘴唇欲老實講出所知的。

4 上帝的神創造我；
 全能者的氣互我得著活。

5 你若會，就著應我，
 起來，倚(khiā) 排列佇我的面
 前。

6 看啊，我佇上帝的面前及你一
 樣，
 也是用土勒成(nīh-chhiā) 的。

7 看啊，我無用威嚴互你驚，
 也無用我的勢力壓(teh) 你。

8 你所講的，我實在有聽見，
 也有聽見你的話的聲，講：

9 我是清氣，無過失；
 我是清白，佇我心內也無罪。

10 看啊，伊尋孔隙(khàng-khiāh) 來
 攻擊我，
 揀(liāh) 我做伊的對敵，

11 伊用腳鏽鏽我的腳，
 致意看我一切的路。

12 看啊，講到這，你是不義，我欲
 應你，
 因為上帝比人卡大。

13 你啥事及伊相爭？
 因為伊的事伊攏無解(kóe) 明？

14 因為上帝講一擺、也二擺，
 總是人無致意。

15 人倒佇眠床睏到伊睏重眠的時，
 佇眠夢中，暝時的異象，

16 伊開個的耳孔，

蓋印(khām-in)佇個所受的教示，
 17 欲互人改換所計劃(kè-èk)的事，
 遏止(at-chi)人的驕傲，
 18 阻止伊的活命無落深坑，
 也伊的生命無對刀劍來死。
 19 人佇眠床裡受痛疼的境界，
 佇(tī)伊的骨內親像交戰無息
 (soah)，
 20 致到伊的生命厭賤(iām-chiān)食
 物(chiah-mih)，
 伊的心神厭惡(iām-ō)好味。
 21 伊的肉消瘦，無通看見；
 平素無看見的骨今(tā)攏凸
 (thóng)出。
 22 伊的生命近佇深坑；
 伊的活命近佇許個(chiah ē)滅無
 生命的。
 23 若有一個使者及伊佇啲(tī-teh)，
 就是一千中的一個，替伊講話的
 ，
 將人所著的指示伊；
 24 伊就施恩互伊，
 講：救伊免得落深坑；
 我已經尋著贖回伊的。
 25 伊的肉比因仔(gín-ná)的肉卡幼
 軟(nng)；
 伊欲復倒(hók-tō)少年的日子。
 26 伊欲祈禱上帝，
 上帝歡喜伊，
 見著伊的面來歡喜；
 伊閣算彼人做義。
 27 伊佇(tī)人的面前唱歌講：
 我有犯罪，顛倒是非，
 無利益我。
 28 伊救贖我的生命免落深坑；

我的活命欲看見光。
 29 看啊，諸個(chiah ē)一切的事上
 帝行佇人二擺、三擺，
 30 為著欲對深坑救伊的生命倒轉，
 互伊得著活命的光照伊。
 31 約伯啊，你著俯(ā)耳孔聽我的
 話，
 著靜靜，我就欲講。
 32 你若冇話通講，就應我；
 做你講，因為我愛揀(liāh)你做
 義。
 33 若無，你著聽我講；
 你著靜靜，我欲教你智慧。
 34 1 以利戶閣應講：
 2 恁有智慧的人著聽我的
 話：
 有智識的人著俯(ā)耳孔聽我。
 3 因為耳仔試驗話，
 親像上脰(chiūn-kiūn)分別滋味。
 4 咱著為家已揀彼個合宜的，
 也著相及(sā-kap)知甚麼是好。
 5 因為約伯有講：我是公義，
 上帝奪我的正理(chèng-li)；
 6 我雖然有理，猶(iēu)算做講白賊
 者：
 我雖然無過失，我受的傷猶(bōe)
 醫得。
 7 是誰(chī-chūi)親像約伯，
 滿嘴侮慢親像飲水啊？
 8 伊及作孽(chok-giōt)者做伴來
 往，
 及互人相及(sā-kap)行。
 9 因為伊曾(bat)講：人歡喜上帝
 ，攏是無利益。

10 所以，您明理的人著聽我的話。
上帝斷斷猶行歹；
全能者斷斷猶行不義。
11 因為伊欲照人所做的來報應伊，
照人所行的來互伊抵著(tū-tiōh)
。
12 上帝實在猶做歹；
全能者也無偏私來審判。
13 是誰(chi-chūi) 用地託仗伊啊？
是誰安定全世界啊？
14 伊若專心顧家已，
將伊的神及氣收回歸家已，
15 見若有肉體的欲做一下死；
人猶原(iū-guān)欲歸土。
16 你若明理，就著聽此個，
俯(á)耳孔聽我講話的聲。
17 怨恨公平者豈會掌權嗎？
彼個有公義者、有權能者，你豈
會定伊有罪嗎？
18 伊對君王講：你是無下落者；
對貴族講：你是邪惡者。
19 伊無偏私款待有爵位(chiok-ūi)
的，
也無欺負重富，
因為攏是伊的手所造的。
20 霎仔久(tiap-á-kū)的中間，半暝
的時，
個就死無。
百姓受搖盪的(teh)過去；
勇猛的受除滅唉免用手。
21 因為伊的目睭鑑察逐人的路，
看明伊的脚步。
22 無有黑暗、無有死蔭通互行歹的
人去匿(bih)。
23 因為伊無給人定著時期，

互人通到伊的面前受審判。
24 伊拍碎強猛的人毋免查問，
設立別人來替個。
25 因為伊鑑察個的所做，
佇(tī)暝時摔(chhiá)倒個，個就
滅無。
26 佇眾人啲看的所在伊拍個，
親像拍做歹的人一樣。
27 因為個行偏斜(phian-chhoāh)無隨
(tē)伊，
也攏無致意伊的路，
28 致到互喪鄉人喉叫的聲透到伊面
前；
伊也聽見困苦的人的喉叫。
29 伊互人安靜，是誰(chi-chūi)會嫌
伊晦著啊？
伊掩面，是誰看伊會著啊？
伊款待一國抑(á)是一人攏是按
呢。
30 免得無敬虔的人做王，
免得有人籠絡(lóng-lók)百姓。
31 豈有人曾(bet)對上帝講；
我已經受責罰，無閑犯罪啊；
32 我所無看見的，求你指示我；
我若曾做歹，我無欲閑做伊？
33 豈是伊所報應，
無照你的意思，你才推辭唉受嗎
？
今(tā)著揀的是你，唉是我。
你所知的做你講！
34 明理的人及聽我的話的智慧人欲
對我講：
35 約伯所講的無智識，
伊的話無智慧。

36 願約伯受試驗到底，
 因為伊的應答親像歹人。
 37 因為伊佇(tī)伊的罪閨加添(ke-thiⁿ)悖逆；
 伊佇咱中間拍手，
 閣用多多(chōe-chōe)話反對上帝。
 35 1 以利戶閣應講：
 2 你掠(liah)比個做合理，
 你講我的義贏過上帝的義啊，
 3 你竟然講這有甚麼利益你？
 又(lū)閣我有甚麼利益卡贏我曾
 (bat)去犯罪？
 4 我欲應你以及倚你的同伴。
 5 你若擰目看天，
 看彼個穹蒼是比你卡高。
 6 你若犯罪，會害著伊甚麼？
 你的過失若加添(ke-thiⁿ)，會礙
 著伊甚麼啊？
 7 你若行義，有甚麼互伊啊？
 抑(ā)是伊對你的手有得著甚麼
 啊？
 8 你的歹關係你同(tāng)類的人；
 你的義也關係世間人。
 9 人因為受多多(chōe-chōe)暴虐
 (pō-giōk) 就喉叫，
 因為受強的人的壓制就嘍救。
 10 總是無人講：創造我的上帝佇
 (tī)叨落(toh-lōh)？
 伊是互人暝時唱歌者，
 11 伊是教示咱贏過地上的走獸，
 互咱有智慧贏過佇空中的飛鳥
 的。
 12 個佇遐(tī-hia)喉叫，
 總是無有應答的，因為歹人驕傲

的緣故。
 13 虛假的，上帝無欲聽；
 全能者也毋看顧伊。
 14 何況你講，你無看見伊；
 此個案件佇伊的面前，你若且
 (chhiáⁿ)聽候伊啊！
 15 總是今(tā)因為伊無受氣來責罰
 ，
 也無不止注意侮慢，
 16 所以約伯開嘴攏虛假，
 講多多(chōe-chōe)無知的話。
 36 1 以利戶閣續接講：
 2 你閤答允我要仔久(tia-p-
 a-kū)，我欲欲指示你，
 因為猶有話欲為著上帝來講。
 3 我欲對遠遠取我的智識，
 用義歸互創造我者。
 4 因為我的話實在無白賊；
 有智識齊備(chiāu-pī)者及你佇咱
 (tī-teh)。
 5 看啊，上帝大權能，攏無藐視人
 ；
 伊的心思能力真大。
 6 伊無保護歹人的生命，
 是互苦難者得著公平。
 7 伊的目睭無離開義人，
 互個及君王相及(sā-kap)坐位到
 永遠，
 個就得著升高。
 8 個若互鎖鍊縛咱(pāk-teh)，
 互苦難的索摺(liū)著，
 9 伊就指示個知個的所做，
 以及個所犯的重罪。
 10 伊也開個的耳孔來受教示，
 吩咐個越轉(oet-tng)來離開罪

惡。

11 個若聽趁來服事，

就欲亨通過日，歷年安樂。

12 若毋聽趁，

就欲互刀劍割(thài)，慙慙來死。

13 許個(hiah e)心無敬虔的人積聚
受氣；

伊捆縛(khún-pák)個的時，個也
無哮救；

14 伊欲佇(tì)少年的時死，

個的生命喪失親像歹罔仔(gín-ná)
一樣。

15 伊用困苦來救困苦的人，

用暴虐(pō-giok)來開個的耳孔。

16 伊引導你出危急，

入佇寬闊無狹窄(oeh-toeh)的地；
排佇你的桌頂的是有油膩(iá-jī)
滿滿的。

17 你充滿歹人的擬議(gí-gī)；

就擬議及判斷欲掠(liah)你。

18 毋通容允受氣激動你，致到你侮
慢；

也毋通因為贖回的價錢大來行
偏。

19 你的錢財，抑(á)是你一切的勢
力，

豈有效驗，互你無抵著(tū-tiōh)
患難嗎？

20 莫得欣慕彼個暗暝，

就是有姓佇個的所在抵著除滅的
時。

21 你若謹慎，毋通意向(i-hiōng)罪
惡，

因為你揀此個贏過苦難。

22 看啊，上帝用伊的能力來行大

事；

是誰(chī-chūi)做教師親像伊啊？

23 是誰會定著伊的路？

是誰會講：你有行不義？

24 你若記得謳佬(o-lō)伊所行的做
大，

就是人所唱歌的。

25 人攏看見伊，

人對遠遠看見伊。

26 看啊，上帝至大，咱毋識(m-bat)

伊：

伊的年的額膾(bōe)算得。

27 因為伊吸引一滴一滴的水，

就對伊的濕氣變成(chiá)雨；

28 就是天所落的，來次(ak)眾人。

29 是誰會明白雲怎樣展(thi)開，

及伊行(hēng)宮咱咱(khū-khū)哮
的聲？

30 看啊，伊發出伊的光佇(tì)彼頂
面；

伊閣遮蓋(jia-khām)海的底。

31 因為伊用諸個(chiah ê)審判百
姓，

閣賞賜豐盛的米糧。

32 伊用電光遮(jia)手，

命令伊拍著對敵。

33 伊的聲是表明伊，

也用所欲起的大風雨指示精牲。

37

1 因為按呢我的心撲撲晃(phòk-phók-chhéng)，

搖動離開本位。

2 著致意聽伊咱咱(khū-khū)的聲
以及伊的嘴所出嚙的聲。

3 伊的聲發出到普天下，

伊的電閃(sih)到地極。

4 隨(tè)後有聲咆咆哮，伊用威嚴
的聲發雷，

伊的聲一下聽見，伊無停止佢。

5 上帝發出雷的聲真奇妙；

伊行大事，互咱儉(bōe)測度得。

6 因為伊對雪講：著落佇(tī)地上
；

對歸陣(kui-chūn)的雨及歸陣的
大雨也是按呢講。

7 伊禁止逐人的手，

互所造的人攏會知。

8 百獸入穴，

攏住佇(tōa-tī)個的洞。

9 大風對伊的府庫來；

寒冷對北方出。

10 對上帝的歎(pān)氣就堅冰；

寬闊的水就結有(tēng)。

11 伊互濕氣積滿佇密雲(bāt-hūn)，

展開(tiān-khui)電光的雲；

12 此個是趁伊的指揮四界行轉楚(tng-sēh)，

佇世界的地面行伊一切所吩咐佢
的，

13 或是為著責罰，或是為著潤澤
地，

或是為著施行慈愛才互伊來。

14 約伯啊，你著留心來聽，

著倚啲(khiā-teh)來想上帝奇妙
的事。

15 上帝怎樣吩咐諸個(chiah ê)，

怎樣互雲中的電光照出，你知嗎
？

16 雲怎樣鋪平佇(tī)空中，

彼個智識齊備(chiāu-pī)的奇
妙的事，你知嗎？

17 土地因為南風靜靜的時，

你的衣服怎樣燒烙(sio-lō)，你知
嗎？

18 你豈會及伊相及(sa-kap)鋪穹蒼
嗎？

此個穹蒼堅有(tēng)，親像鑄成
(chū-chiān)的鏡。

19 阮因為愚戇儉(bōe)曉得排列阮的
話；

你著教示阮應該對你講甚麼。

20 豈著報伊知：我欲講嗎？

人豈愛受滅無嗎？

21 今(tān)人無看見穹蒼內燦爛的光
；

獨獨風對啲(teh)過，就互伊清彩
(chheng-chhái)。

22 金的光對北方出來，

上帝有威嚴通驚。

23 全能者，咱儉會測度伊；

伊有大能力，有公平充滿公義，
無欲苦楚人。

24 所以，人敬畏伊；

伊無看有智慧的心者。

耶和華應約伯

38 1 彼時，耶和華對大風的中
間應約伯講：

2 今(tān)一個用無知的話，互所議
論的無明，是是誰(chi-chūi)啊？

3 你著纏(hā)腰親像大丈夫；

我問你，你應我。

4 我下(hē)地的地基，彼時你佇
(tī)叨落(toh-lōh)？

你若知影，就講伊。

5 是誰定著伊的寸尺？

是誰牽繩索(chin-soh)佇伊的頂面

，你知嗎？

6 伊的地基祀(chhāi)佇甚麼的頂面？

抑(a)是伊角頭的石，是誰安置啊？

7 當彼時，天光早的星相及(sā-kap)唱歌；

上帝的眾子也擺出歡喜的聲。

8 大海衝出，親像對胎裡出來，

彼時是誰(chī-chūi)用門關伊？

9 彼時我用雲做伊的衫，

用黑暗做布包伊，

10 給伊定著我所立的界限，

閣給伊設門榼(m̄ng-kōng)及門，

11 講：你通到遮(chia)，毋通(m-thang)踮過(pōa'-kè)

你驕傲的湧到遮為止。

12 對你出世的日以來，你曾(bat)命令早起時，

互天光早知伊的所在，

13 互伊摸(khiū)地的四極，

將歹人拂(pōa')出去？

14 伊就變換親像過印的土，

個出現親像衣服。

15 歹人所算做個的光，今(ta')對個收倒轉；

擲高的手欲遏折(at-chih)。

16 你曾(bat)入海的水源嗎？

抑是曾行佇深淵秘密的所在嗎？

17 死無的門有給你開嗎？

死蔭的門你曾看見嗎？

18 地的闊大，你有看透無？

你若一盡知，做你講！

19 光明倚(khā)起的所在彼條路對叨落(toh-loh)去？

閣黑暗的所在佇(ti)叨落？

20 通互你導伊倒去伊的境界？

你會知影透倒伊的厝的路嗎？

21 你知啦！

因為彼時你已經出世，

你年歲的數額(siaū-giah)也多(chōe)。

22 你曾入雪的庫房，

抑(a)是看見雷的府庫？

23 就是我所收囤(khng)來聽候患難的期，

聽候相創(thāi)交戰的日嗎？

24 光對甚麼路分開？

東風對甚麼路四界吹(chhe)佇地上？

25 是誰(chī-chūi)給大雨水開路？

抑是備辦雷電的路？

26 來落雨佇(ti)無人的地，

佇(ti)無人倚起的曠野？

27 互拋荒(pha-hng)荒廢(hong-hōe)

的地得著夠額，

互青草發生(hoat-si')？

28 雨水有老父嗎？

露水一點一點是誰生的啊？

29 冰對甚麼的胎出？

天的霜是是誰生的啊？

30 諸個(chiah ē)水堅有(tēng)親像石頭；

深淵的面結歸塊。

31 昴星(báu-chhi')歸窠(chhok)是你

縛(pāk)的嗎？
 參星(chham-chhi")的帶是你解
 (tháu)的嗎？
 32你互十二宮照伊的時候出來？
 也導北斗及伊所屬的星嗎？
 33你知天的定例嗎？
 抑(ā)是設伊的權管轄地嗎？
 34你會出聲叫雲，
 互雨水多多(chōe-chōe)遮蓋(jia-
 kham)你嗎？
 35你會發出閃爍(sih-nā)，個就去，
 對你講；阮佇遮(ti-chiā)？
 36是誰用智慧下佇(hē-tī)內面？
 是誰賞賜聰明佇心內？
 37是誰(chī-chūi)會用智慧算雲的
 數額(siaū-giah)？
 是誰會傾(piā")天的盆？
 38彼時，塵埃成做土糜(thō-bê)，
 土就結歸團(kui-thng)？
 39你有給母的獅、擲(Iāk)著食物
 (chiah-mih)，互獅仔吮(thūn)食
 飽嗎？
 40就是伊佇穴內撐(thi")腳，
 佇隱密的所在匿啲(bih-teh)的
 時。
 41烏鴉子(ó-ā-kia")向上帝哀求，
 無通食飛來飛去的時；
 是誰為烏鴉備辦食物啊？
 39 1山裡的山羊底時(ti-si)生
 ，你知嗎？
 鹿母生子，你看出嗎？
 2個掛挂(kòa-kūi)底時夠月，你會
 算嗎？
 個底時生，你會曉得嗎？
 3個屈身生子，

放出個的勞苦。
 4個的子漸漸肥博(phauh)，佇(ti)
 山野長大；
 個出去就無閣倒轉來。
 5是誰(chī-chūi)放野驢出去自由？
 是誰(tháu)山驢的索？
 6我用曠野做伊的厝，
 用鹹的地做伊倚起(khiā-khi)的所
 在，
 7伊恥笑城內的喧嘩，
 趕精牲的啲喝(teh-hoah)，伊也呀
 聽。
 8遍山是伊的草場；
 伊也尋逐樣青翠的物。
 9野牛豈肯服事你？
 抑(ā)是歇佇(ti)你的槽邊？
 10你會用索縛(pāk)野牛佇犁溝(
 lôe-kau)嗎？
 伊欲隨(tè)你耙(pē)山谷嗎？
 11豈通因為伊力大就倚靠伊？
 豈通用你的工交代伊嗎？
 12你豈通信靠伊帶你的種子倒來；
 閣收拾(siu-sip)你的五穀場(gō-
 kak-tiū")嗎？
 13鯢鳥(to-chiāu)的翅歡喜的掄
 (iāt)；
 總是伊的翅及毛有慈愛無？
 14因為伊放揀伊的卵佇地裡，
 互伊佇土沙得著燒烙(sio-lō)；
 15無想著腳會跣(lap)著，
 野獸會踏著。
 16伊無可憐伊的子，親像呀是伊
 的；
 伊的著磨空空，伊也無掛慮，

17 因為上帝互伊無智慧，
 也無互伊有靈竅 (lêng-khiàu)。
 18 伊挺身高高的時，
 就藐視馬及騎馬者。
 19 馬的力是你互伊嗎？
 你用會鬚 (chhàng) 起來的鬃 (chang) 襪 (moa) 伊的額頸 (ām-kún) 嗎？
 20 你互伊趺 (tiō) 跳親像草蜢 (chháu-meh) 嗎？
 伊展威滂滂哮 (phng-phng-háu) 真通驚。
 21 伊佇山谷中用蹄耙 (pê) 土，家已歡喜伊的力；
 伊出去迎接 (ngi̍n-chih) 兵器。
 22 伊藐視通驚的事也無慄 (lún)，
 也無因為刀劍來越倒轉。
 23 箭袋及光熾熾 (nà-nà) 的鎗，
 以及手鏢佇伊的身上鏗鏗 (khiang-khiang) 哮有聲。
 24 伊發性及大受氣將土吞落去；
 一下聽見哨角的聲就呬 (m̄) 定定 (tiān-tiān) 倚啲 (khiā-teh)。
 25 見若哨角鳴 (tân)，伊就講啊哈；
 伊對遠遠鼻見交戰，
 及軍長親像雷的聲以及喝喊 (hoah-hiām) 的聲。
 26 鴟鵂 (boah-hiōh) 啲 (teh) 飛，
 展 (thi) 開伊的翅向南去，
 豈是靠你的智慧嗎？
 27 鷹鳥啁 (chhèng) 高佇高的所在作巢 (choh-siū)，
 是趁你的命令嗎？
 28 伊偈佇 (tiām-ti) 石坪 (phiān)，

倚起佇山尖及堅固的所在，
 29 對遐 (hia) 尋食物 (chiāh-mih)，
 目睭金金看遠遠。
 30 伊的子吸血；
 受創 (thài) 的佇叨落 (toh-lōh)，
 伊也佇遐 (tī-hia)。
 40 1 耶和華囑應約伯講；
 2 好辯 (hōm-piān) 的豈通及全能者辯論嗎？
 辯駁 (piān-pok) 上帝的，今 (ta") 著應伊！
 3 約伯就應耶和華講：
 4 看啊，我是微細！我欲用甚麼應答你？
 我用手掩 (ng) 我的嘴。
 5 我已經講一擺，今 (ta") 無欲應；
 講二擺，也無閣講。
 6 耶和華就對大風的中間應約伯講：
 7 你著繕 (hā) 腰親像大丈夫；
 我問你，你著應我。
 8 你欲廢無我的公平嗎？
 你欲擬定 (gi-tiān) 我有罪，來顯明家已做義嗎？
 9 你有親像上帝彼號的手骨嗎？
 你會出聲起雷親像伊嗎？
 10 今你通用尊貴威嚴做妝飾 (chng-thān)，
 用榮光美妙做衣服；
 11 著傾 (piān) 出你滿滿的受氣，
 看一切驕傲的人，互伊降低；
 12 看一切驕傲的人，壓扼 (ah-chhih) 互伊低，
 踏歹人佇 (tī) 個所倚 (khiā) 的

地：

13 給佢做一下圕(khng)佇土粉，
包密(pau-bat)佢的面佇黑暗密的
所在；

14 按呢我就承認你，真正你的正手
會救你。

15 今(ta")你看河馬：

我造你也造伊。

伊食草親像牛；

16 看啊，伊的氣力在佇伊的腰，
伊的能力佇伊腹肚的肌肉(ki-bah)

。

17 伊搖尾親像柏香樹；

伊大腿的筋相連絡。

18 伊的骨頭親像銅管(tang-kng)；

伊的肢體親像鐵條。

19 伊是上帝諸個(chiah ê)工的第
一；

創造伊的會用刀親近伊。

20 諸個山實在給伊出食物(chiah-
mih)，

田野(chhân-ia)的百獸也迺迺(
thit-thô)佇遐(tī-hia)。

21 伊倒佇蓮花葉腳，

睷佇歸部(kui-phô)蘆竹的蔭影下
及水蜜肉。

22 蓮花葉的蔭影遮蓋(jiā-khām)
伊；

溪邊的柳樹圍遶(sēh)伊。

23 看啊，就若河水汨濫(hoàn-lām)
，伊也無驚；

約但河漲(tiòng)到伊的隣，伊也
安然。

24 是誰(chi-chūi)會佇伊目睷金金的

時，掠(liáh)著伊，

抑(á)是用活鏹(oah-khau)貫(kng)伊
的鼻啊？

41

1 你會用鈎拖鱷魚(gok-hi)

起來嗎？

會用索撈(liù)伊的舌嗎？

2 你會用索貫(kng)伊的鼻嗎？

會用刺鑿(chhak)透伊的牙槽(gê-
chô)嗎？

3 伊欲用多多(chōe-chōe)話求你
嗎？

對你講溫柔的話嗎？

4 伊豈欲及你立約，

互你永遠掠(liáh)伊做奴僕嗎？

5 你豈會及伊迺迺(thit-thô)親像鳥
仔嗎？

你會縛(pak)伊互你少年的女子
牽嗎？

6 歸幫的討漁人豈通用伊做買賣的
物？

抑(á)是會給伊分開互生理人？

7 你會用鈎鏹(khau-liām)遍鑿(
piáu-chhak)伊的皮嗎？

會用魚叉(chi-chhe)遍叉伊的頭
殼？

8 你的手按(hōa")佇伊的頂面，記
得及伊交戰的事，
就毋敢閣按呢做。

9 看啊，你數想(siaū-siàn)伊是空
空；

一下看見伊，豈膾(bōe)失膽嗎？

10 無一人許(hiah)好膽敢惹著伊。

按呢，是誰(chi-chūi)會倚佇(khiā-
tī)我的面前啊？

11 是誰代先互我，互我著報答伊？

通天下攞是我的。

12 論到鱷魚(gok-hi)的肢體及伊的
大力，以及嬌(sui)的骨格，

我膾(bōe)會無講。

13 是誰會剝伊的外衫？

是誰會入伊頂下脰(ham)的中間
？

14 是誰會開伊的嘴？

伊的嘴齒四圍擺是通驚的。

15 伊所誇口的是伊勇的鱗(lân)。

合倚就親像封密密(bat-bat)。

16 一個一個相聯，

到氣膾會透入彼中間。

17 擺相聯絡、粘(liām)做一個，

膾相分開。

18 伊拍加噠(phah-ka-chhiū)就發出

光；

伊的目睷親像早起時的目睷皮。

19 對伊的嘴發出燭(tōh)的火把(pē)

，

及飛出來的火星；

20 對伊的鼻出煙，

親像燃(biān)蘆葦的鼎响滾(tiañ
teh-kún)。

21 伊的氣互火炭燭(tōh)，

有火焰對伊的嘴出，

22 伊的領頸(ām-kūn)有氣力常常佇

遐(tī-hia)；

驚惶佇伊的面前趟(tiō)跳。

23 伊領胛(ām-kui)的肉相聯絡，

餃住(khah-tiāu)伊的身軀，膾會
搖動。

24 伊的心有(tēng)親像石頭，

親像下礮(tún)的磨石許有
(hiāh-tēng)。

25 伊一下起來，勇士擺驚惶，

驚到失神。

26 人若用劍，用鈎鏢，用鏢，

用尖鎗鑿伊，擺膾入。

27 伊看鐵做乾草，

看銅做痛(po)的柴。

28 弓箭膾(bōe)會互伊逃走；

用索用(hi)石伊準做稻草。

29 趟仔伊算做稻草；

人舞弄鎗伊就恥笑。

30 伊的腹肚下(ē)親像利的厝瓦坯

(chhū-hia-phē)；

伊親像鐵耙(pē)拖過土。

31 伊互深淵滾親像鼎(tiañ)

互海親像調和油的鉢(poah)。

32 伊互伊後面的路發光，

巨人拍算深淵是白頭毛。

33 全地無一個會比得伊，

伊受造做無驚惶的。

34 見若高大者，伊看輕伊；

伊佇一切驕傲的族類做王。

42 1 約伯應耶和華講：

2 我知你萬事擺會。

你的旨意擺膾(bōe)阻擋得。

3 此個無知來蓋密(khām-bat)所議

論的是是誰(chī-chui)啊？

所以我有講出我所無明的；

就是我所想膾出的奇妙，我所毋
知。

4 求你聽，我欲講；

我問你，你應我。

5 我前耳孔聽見你，

今(ta)我的目睷看見你。

6 所以我家已厭惡(iām-ōn)，

佇(ti)塵埃及火灰(hē-hu)的中
間反悔。

結尾

7 耶和華對約伯講諸個 (chiah ê) 話以後，耶和華就對提幔人以利法講：「我的受氣對你及你二個朋友發起來，因為恁議論我無講合理的話，親像我的奴僕約伯所講的。」8 今 (ta") 恁著為本身取七隻牛抗 (gū-kāng)，七隻羊抗，到我的奴僕約伯遐 (hia)，為本身獻燒祭，我的奴僕約伯欲替恁祈禱。因為我欲接納伊，免得我照恁的愚戇來款待恁。因為恁議論我，無講合理的話親像我的奴僕約伯所講的。」9 對按呢提幔人以利法、書亞人比勒達、拿瑪人瑣法照耶和華所命令低的去行；耶和華也接納約伯。

10 約伯替伊的朋友祈禱的時。耶和華就互伊的景況復原，閣耶和華賞賜約伯比以前所有的加倍。11 彼時伊的眾兄弟、姊妹，及以前相識 (sa'-bat) 的人攏來見伊，佇 (tī) 伊的厝相反 (sa'-kap) 食；為著耶和華所降落佇伊一切的災禍，攏悲傷來安慰伊。逐人送伊一塊銀，逐人送伊一個金環。12 按呢，耶和華賜福約伯的尾境贏過伊的起頭。伊有羊一萬四千，駱駝六千，牛一千對，驢母一千。13 伊也有七個子，三個查某子。14 伊給大查某子名叫耶米瑪，第二個名叫基洗亞，第三個名叫基連哈樸。15 通彼所在的婦女，尋無親像約伯查某子許呢婿 (chiah-nih súi)。個的老父互個佇兄弟中得著產業。16 此霎 (chit-tiāp) 以後，約伯閣食一百四十歲，得著看見伊的子伊的孫，到四代。17 按呢，

約伯年歲老，日子滿就死。

詩篇卷一

真福

1 無行歹人的計謀，
無倚(khiā)罪人的路，

無坐侮慢的人的位，

此號人有福氣！

2 伊所歡喜的就是耶和華的律法，
暝日三思的，也是伊的律法。

3 伊欲親像樹栽佇(tī)溪邊，

照時結果子，

伊的葉也猶乾去(bōe-tā--khì)。

伊所做的一盡亨通。

4 歹人毋是按呢

是親像粗糠互風吹散。

5 所以，佇審判歹人倚猶住(khiā-
bōe-tiāu)；

罪人(chōe-jîn)佇義人的會中亦是
按呢。

6 因為耶和華知義人的路；

若是歹人的路會滅無。

上帝所揀選的君王

2 1 列邦啥事喧嘩？

眾百姓啥事計謀空空的事

？

2 世上的君王倚(khiā)起來，

掌權柄者相及(sā-kap)議論，

欲抵敵耶和華也抵敵伊的受抹

油者，

3 講：咱著掇斷(chhoah-tng)個的捆
縛，

掀擲(hiat-kak)個的索。

4 坐佇(tī)天頂者欲笑；

主欲藐視個。

5 彼時，伊欲佇伊的受氣中來對伊
講，

佇伊的大受氣來互個驚，

6 主講：我已經設立我的王，

佇錫安——我的聖山。

7 我欲傳聖旨。

耶和華曾(bat)給我講：你是我的
子，

我今仔日生你。

8 你求我，我就將列邦互你做基

業，

將地的極頭互你做產業。

9 你欲用鐵杵拍破個；

欲損(kòng)碎個親像燒磁(sio-
hūi)人的磁器。

10 今(tān)恁列王著有智慧！

恁世上的審判官著受警戒！

11 著用敬畏來服事耶和華，

著用驚惶來歡喜。

12 著用嘴啞(chim)聖子，驚了伊受
氣，

恁就滅無佇路中，

因為伊的受氣欲緊緊發出。

凡若倚靠伊者，攏是有福氣的
人。

求幫助的早禱

3 大衛閃避伊的子押沙龍的時
，來做的詩。

1 耶和華啊，我的對敵即呢多
(chiah-nih chōe)；

多多人起來攻擊我。

2 多多人議論我講：

伊無通得著上帝的拯救。(細拉)

3 總是耶和華——你是我四圍的盾牌，
是我的榮光，閣是互我的頭擡高者。

4 我用我的聲求叫耶和華，
伊對伊的聖山應我。(細拉)

5 我倒啲(tēh)我睏，我精神，
因為耶和華攏保護我。

6 雖然千萬人起來圍繫(ài-lūi)攻擊我，
我亦無驚。

7 耶和華啊，求你起來！
我的上帝啊，求你拯救我！
因為你搨(sian)我一切對敵的嘴齒(chhùi-phōc)，
拍折歹人的嘴齒。

8 拯救屬佇(tī)耶和華；
願你賜福你的百姓。(細拉)

求幫助的暗禱

4 大衛的詩交互樂官；用絲弦的樂器。

1 顯明我的義的上帝呀，
我求叫的時，求你應我！
我佇(tī)困苦的中間，你曾(bat)互我寬闊；
今(tā)求你憐憫我，來聽我的祈禱！

2 恁諸個(chiah ē)上等人啊，將我的榮光變做凌辱欲到底時？
恁意愛空虛，搜尋(chhiāu-chhē)無影跡，欲到底時？(細拉)

3 恁著知，耶和華已經分別敬虔的人做伊家己的；
我求叫耶和華，伊欲聽我。

4 恁著驚惶，咁通犯罪；
佇眠床裡，心著三思，亦著肅靜。
(細拉)

5 著獻義的祭，
亦著倚靠耶和華。

6 多多(chōe-chōe)人講：是誰(chī-chhūi)會指示阮甚麼好處？
耶和華啊，求你用你的面的光，
來照阮。

7 你互我心內有歡喜，
贏過人得著多多五穀(gō-kak)及新酒的時。

8 我欲安然倒啲(tēh)睏，
因為只有耶和華——你互我安穩倚起(khiā-khi)。

求主保護

5 大衛的詩，交互樂官。用歎的樂器。

1 耶和華啊，求你俯(ā)耳孔聽我的話，
鑑察我的心思！
2 我的王我的上帝啊，求你俯落聽我求叫的聲！
因為我向你祈禱。

3 耶和華啊，早起時你會聽我的聲；
早起時我欲對你排列我的心意，
續欲瞭望！

4 因為你咁是歡喜罪惡的上帝，
歹者膾(bōe)得通及你同倚起(khiā-khi)

5 驕傲的人膾會倚佇(khiā tī)你的面前；
做歹的人，攏是你所怨恨。

6 講白賊者，你欲滅佢；
愛劍 (thài) 人及奸詭 (kan-kúi) 者
，攏是耶和華所厭惡 (iàm-ò)。

7 論到我，我欲憑你豐盛的慈愛入
你的厝；
我欲存敬畏你的心向你的聖殿來
敬拜。

8 耶和華啊，求你因為我的對敵，
憑你的公義導我，
互你的路佇 (tī) 我的面前正直。

9 因為，佢的嘴無老實；
佢的心惡毒滿滿；
佢的嚨喉 (nâ-aû) 是開開的墓；
佢用舌諂媚 (thiám-mī) 人。

10 上帝啊，求你定佢的罪！
互佢對家己的計謀跋倒；
佢的罪過真多 (chōe)，願你將佢
趕出，
因為佢背叛你。

11 見若倚靠你者，願佢歡喜，願佢
永永歡喜出聲，
因為你底佑佢；
閣願許個 (hiáh ê) 疼惜你的名的人
攏佇佇 (tiàm tī) 你來歡喜。

12 因為你欲賜福互義人；
耶和華啊，你欲用恩惠親像盾牌
四面圍伊。

患難中求叫的祈禱

6 大衛的詩，交互樂官用絲弦的
樂器，調用第八。

1 耶和華啊，毋通佇 (tī) 你的受氣
中責備我，
亦毋通佇你大受氣中譴責 (khiàn-
chek) 我！

2 耶和華啊，求你可憐我，因為我
衰憐 (soe-lám)。

耶和華啊，求你醫治我，因為我
的骨頭愕愕悞 (ngiāuh-ngiāuh-chhoad)
。

3 我的心大大驚惶。
耶和華啊，你欲到底時才救我？

4 耶和華啊，求你越倒轉救我的生
命！
為著你的慈愛來救我。

5 因為，死衆的中間無紀念你，
陰府的中間是誰 (chī-chūi) 感謝
你？

6 我因為哼哼鼻 (hai"-hai"-chhan) 來
厭倦；
我逐暝流目屎，淹 (im) 我的眠
床，
濕 (sip) 透我的襠仔 (jiók-á)。

7 我因為憂悶目睷拍歹，
閣因為我一切的對敵來目睷花。

8 恁一切做歹的人，著離開我！
因為耶和華聽見我啼哭的聲。

9 耶和華有聽我的懇求；
耶和華欲接納我的祈禱。

10 我的對敵攏欲見誚，大大驚惶；
佢欲退倒轉，忽然見誚。

為公義祈禱

7 大衛指便雅憫人古實的話，向耶
和華唱歌；調用詩偕韻 (譯音)。

1 耶和華——我的上帝啊，我倚靠
你！

求你救我脫離一切追趕我的人，
救我出來！

2 驚了伊親像獅拆裂我，
拆到碎碎，無拯救我看。
3 耶和華——我的上帝啊，我若行
此個，
若有罪惡佇(tī)我的手，
4 我若用歹報彼個及我和好的人
——其實連彼個無緣故及我做對
敵的人，我亦有救伊，
5 就出在對敵追趕(jip)我，到趕
著，
將我的生命踏佇土腳，
將我的榮光下佇(hē tī)土粉。
(紉拉)
6 耶和華啊，求你佇(tī)你的受氣
中起來，
跔(peh)起來倚(khiā)，抵當(tī-
tng)我的對敵的大受氣！
求你為著我來醒！照你所定著來
審判！
7 願列邦的會圍你！
願你倒轉佇高位佇個的頂面！
8 耶和華審判眾百姓；
耶和華啊，求你判斷我照我的義
及我心內的正直。
9 願歹人的歹到遮(chhia)息(soah)！
義人你互伊倚在(khiā-chāi)！
因為公義的上帝監察人的心腸。
10 我的盾牌在佇(chāi-tī)上帝；
伊拯救心內正直的人。
11 上帝是公義的審判司，
亦是日日發出受氣的上帝。
12 人若咁反悔，伊欲磨伊的刀，
伊有張(tuā)伊的歹，備辦便便。

13 伊備辦會互人死的家私；
伊所射的箭是火箭。
14 你看，歹人圖謀奸惡，
懷多毒害，生出虛假。
15 伊開窟，掘(kiū)互伊深，
竟然踏著佇伊所開的陷坑。
16 伊的毒害欲倒轉到伊的頭殼；
伊的強暴欲落佇伊的頭殼頂。
17 我欲照耶和華的公義感謝伊，
闍謳曉(ō-ō)至高耶和華的名。
上帝的榮光及人的尊貴
8 大衛的詩，交互樂官。用迦特的
樂器。
1 耶和華——阮的主啊，
你的名佇(tī)全地到即高大！
你將你的榮光排設佇天裡。
2 你因為你的數敵的緣故，
對嬰仔及食奶者的嘴，
建立能力，
欲互對敵及報冤者靜靜。
3 我看你的天你的手所造的，
及你所排列的月及星，
4 世間人是甚麼，你數念(siaū-iām)
伊？
人的子是甚麼，你眷顧伊？
5 你互伊比天使厘仔卡輸，
闍賞賜伊榮光尊貴做是流。
6 你設立伊管理你的手所造的，
下(hē)萬物佇伊的腳下，
7 就是一切的羊及牛，山野的走
獸，
8 天中的鳥、海內的魚，
及見若經過海裡的路的，攏下佇

(hē-tī) 伊的腳下。

9 耶和華——阮的主啊，

你的名佇全地到許高大！

謳咾耶和華的公義

9 大衛的詩，交互樂官。調用幕拉便。

1 我欲全心感謝耶和華；

我欲報揚你一切奇妙的所做。

2 我欲在佇 (chāi-tī) 你歡喜快樂；

至高者啊，我欲謳咾 (o-ló) 你的名！

3 我的對敵越轉 (oat-tng) 身退去的時，

就佇 (tī) 你的面前跌倒滅無。

4 你已經替我伸冤，替我辯明；

你坐佇寶座，照公義審判。

5 你有責備列邦，你有滅無歹人；

你有擦滅個的名，到永遠。

6 對敵到結局；受荒廢到永遠。

你毀壞個的城，

連個的紀念亦無去。

7 獨獨耶和華坐位，到永遠；

伊已經為審判安置伊的寶座。

8 伊欲照公義審判世界，

照正直判斷眾百姓。

9 耶和華閣欲做受壓迫的人的高台，

佇 (tī) 患難的時的高台。

10 識 (bat) 你的名的人欲倚靠你，

因為耶和華，你未曾 (bat) 棄揀尋

你的人。

11 著謳咾 (o-ló) 倚起 (khia-khi) 錫安的耶和華，

將伊所行的報揚佇 (tī) 眾百姓的中間。

12 因為彼個查辦命案者記得個，

氣膾 (bōe) 記得困苦人的哀求。

13 耶和華啊，求你憐憫我；

你是對死門救我起來者，著鑑察

許個 (hiah ē) 怨恨我的人所互我

抵著 (tū-tioh) 的苦難。

14 通互我講起你一切的好名聲；

我欲佇錫安城的門為著你的救恩來歡喜。

15 列邦陷落佇個所開的陷坑；

個的胸纏佇個暗靜 (ām-chi) 設的羅網。

16 耶和華已經顯明家己，伊已經行審判；

歹人互家己的手所做的纏著。(細拉)

17 歹人欲歸佇 (tī) 陰府，

膾記得上帝的列邦亦欲按呢。

18 因為喪鄉人的確無永遠互上帝膾記得；

困苦的人的向望的確膾永永無去。

19 耶和華啊，求你起來，咁通容允人卡贏！

願列邦佇你的面前受審判！

20 耶和華啊，求你互個驚惶；

願列邦知家己不過是人若定。(細拉)

為公義祈禱

1 耶和華啊，你啥事遠遠的
倚 (teh khia) ?

你 (ti) 患難的時你啥事倂密 (tiàm-
bat) ?

2 歹人你驕傲的中間逗起 (jip) 困苦
的人真緊急；

願個陷落你彖己所設的計謀。

3 歹人誇口伊的心所愛；

貪心者棄揀耶和華，閣倚慢伊。

4 歹人面帶驕傲，講：伊無欲氣勤
(kiù-khām)；

伊所想的攏掠 (liáh) 做無上帝。

5 見若伊所行的，常常穩當；

你的審判踉 (pōa) 過伊的眼界。

論到伊一切的對敵，

伊攏藐視個。

6 伊心內講：我的確會 (bōe) 掙扎，
代代會抵著災難。

7 伊的嘴滿滿咒罵、奸詐、欺壓，
伊的舌下 (chih-ē) 惡毒、虛假。

8 伊佇鄉庄 (hiu-chhng) 埋伏的所在
坐咧 (teh)；

伊佇隱密的所在害死無罪的人。

伊的目睭暗靜 (àm-chhī) 直直相 (siong)
無依倚的人；

9 伊埋伏佇暗靜的所在，親像獅匿
(bih) 佇伊的穴。

伊埋伏，欲掠 (liáh) 喪鄉人；

用網圍喪鄉人，來掠著伊。

10 伊屈身仆咧 (phak-teh)，

無依倚的人就倒佇 (ti) 伊爪牙 (

jiáu-gē) 的下面。

11 伊心內講：上帝會 (bōe) 記得；
掩伊的面永遠無看見。

12 耶和華啊，求你起來！

上帝啊，攞起你的手，咁通會記
得喪鄉人！

13 歹人啥事藐視上帝，
心內講：你無欲根究？

14 你已經看見；

因為惡毒怨妒，你攏鑑察，
欲用你的手報應。

無依倚的人將本身交代你；
你是幫助無父的子者。

15 願你拍折 (pah-chih) 歹人的手
骨；

論到惡人，願你根究伊的歹，到
徹底。

16 耶和華做王對永遠到永遠；
列邦人對伊的地攏滅無。

17 耶和華啊，謙卑的人的心願，
你已經聽見。

你欲備辦個的心，
你欲俯 (ā) 耳孔來聽。

18 欲替無父的子以及受壓迫的人伸
冤，

互世間人無闇啖喝 (háng-hoah)
人。

佇主裡得安穩

1 大衛的詩，交互樂官。

1 我是倚靠耶和華；

恁啥事對我的神魂講：

你著親像晨飛去恁的山。

2 看啊，歹人張弓 (tiū' keng)，安
個的箭佇弓弦 (hiān)，
欲暗靜 (ām-chi'') 射心內正直的
人。

3 地基若倒壞，
義人猶 (iāu) 會做甚麼？

4 耶和華佇 (tī) 伊的聖殿；
耶和華的寶座佇天裡；
伊的目睷啲 (teh) 看，伊的目睷鑑
察世間人。

5 耶和華試驗義人；
燭燭歹人及愛強暴者，伊的心怨
恨伊。

6 伊欲將羅網拋 (pha) 佇歹人的身
上；
有火焰、硫磺 (jiū-âng)，及熱熱的
風，做個杯中的份額。

7 因為耶和華是公義，伊歡喜公
義；

正直的人欲見著伊的面。

求拯救的祈禱

1 2 大衛的詩，交互樂章。調用第八。
1 耶和華啊，求你拯救，因
為虔誠的人絕啦；
世間人的中間忠信的人無啦。

2 人人及厝邊講白賊；
用諂媚 (thiām-mī) 的嘴唇，及二
樣的心來講話。

3 耶和華欲割斷，
諂媚的嘴唇以及講大話的舌。

4 個曾 (bat) 講：阮欲用舌來卡贏；
阮的嘴唇是阮的，
是誰 (chi-chui) 會做阮的主啊？

5 耶和華講：因為困苦的人冤枉
及喪鄉人的吐氣，

我今 (tā) 欲起來，
安置伊佇 (tī) 伊所切切欣慕穩當
的所在。

6 耶和華的話是純全清氣的話，
親像銀佇土的爐鍛煉，鍛過七
擺。

7 耶和華啊，你欲保護個；
欲庇佑個永遠脫離此世代的人。

8 不中用 (put-tiōng-jōng) 人高升佇
(tī) 世間人的中間，
就歹人逐所在的 (teh) 行遊。

求拯救的詩

1 3 大衛的詩，交互樂章。

1 耶和華啊，你憐 (bōe) 記得
我欲偌久 (jōa-kū) 啊？到永遠嗎
？

你俺面咄看我欲偌久啊？

2 我的心神想來想去，我的心通日
憂苦，欲到偌久啊？

我的對敵高升贏過我，欲到偌久
啊？

3 耶和華——我的上帝啊，求你看
顧我，聽我！

5 我的目睷光明，驚了我睷到
死；

4 驚了我的對敵講：我卡贏伊；

驚了我的仇讎 (kiū-siū) 佇 (tī) 我
搖汰的時來歡喜。

5 總是我倚靠你的慈愛；

我的心因為你的拯救來快樂；

6 我欲唱歌謳唸 (o-lo) 耶和華，
因為伊用大恩款待我。

人的邪惡

1 4 大衛的詩，交互樂章。

1 驚人心內講：無有上帝。

1 個趁邪惡，行可惡的事；
 無一人行好。
 2 耶和華對天府(àn)落看世間人，
 欲看有明理者，
 有尋求上帝者抑(a)無。
 3 個攏歪斜(oai-chhoáh)，
 一概變做污穢；
 無人行好，
 連一個亦無。
 4 做歹的人豈攏憎(boē)曉得嘅？
 個吞食我的百姓，親像食餅，
 亦無求叫耶和華。
 5 個佇遐(tī-hia)大大警惶，
 因為上帝佇(tī)義人的族類中。
 6 恁互喪鄉人的計謀變做見誚；
 總是耶和華做伊逃閃的所在。
 7 願以色列的拯救對錫安出。
 耶和華救伊受掠(liah)的百姓倒
 轉來，
 彼時雅各欲快樂，以色列欲歡
 喜。
 會倚起佇聖山的人
 15 大衛的詩。
 1 耶和華啊，是誰(chī-chū)
 會寄腳佇(tī)你的布棚？
 是誰會倚(khiā)起佇你的聖山？
 2 就是所行正直、所做公義、
 心內講誠實的人。
 3 伊無用舌加誣(bū)人，
 無互款待朋友，
 人誹謗厝邊，伊無四界謔(iāu)。

4 伊的目睭看輕匪類，
 尊重敬畏耶和華的人。
 伊咒誓(chiū-chōa)，雖莽家已剋
 虧亦無變換。
 5 伊銀借人無為著利息，
 無受賄賂(pō-lō)來害無罪者。
 行此號事的人永永無搖汰。
 為信心堅固來祈禱
 16 大衛金的詩
 1 上帝啊，求你保護我，
 因為我倚靠你。
 2 我的靈啊，你曾(bat)對耶和華講
 ：你是我的主；
 你以外我無福氣。
 3 論到地上聖的百姓，個是極其
 好，
 是我所深深歡喜的。
 4 用別個神替換耶和華的，
 個的憂苦欲愈加添(ke-thi)；
 個獻奠(tiān)血的祭我無欲獻；
 我的嘴唇亦毋提起個的名。
 5 耶和華是我的產業，及我杯中的
 份額；
 我所應得的，你給我顧守。
 6 所量互我的地，是佇(tī)真靖
 (sui)的所在；
 我的產業實在真好。
 7 我欲謳咾(o-lō)彼個教示我的耶
 和華；
 暎時我的心腸亦指點我。
 8 我常常敬奉耶和華佇我的面前，
 因為伊佇(tī)我的正旁，我就無
 搖汰。

9 因為按呢，我的心歡喜，我的神快樂；

我的肉身亦欲安然倚 (khia) 起。

10 因為你無將我的靈魂放下佇 (chē-tī) 陰間，

亦無互你的聖者抵著 (tū-tioh) 朽爛。

11 你欲將活命的路指示我。

佇你的面前有滿足的歡喜；

佇你的正手有永遠的快樂。

無辜的人的祈禱

大衛的祈禱

1 耶和華啊，求你聽公義，

留心聽我的求叫！

我的祈禱毋是對奸詐的嘴唇出，

求你俯 (ā) 耳孔來聽！

2 願我的判詞對你的面前發出；

願你的目睷鑑察正直。

3 你已經試驗我的心；

你佇 (tī) 曠時鑑察我；

你鍛煉我，無尋著甚麼；

我立志互我的嘴無有過失。

4 論到人的行做，我趁你所講的話

家己謹守，

無行強要人的路。

5 我的腳定定 (tān-tān) 行你的路；

我的腳未曾踏趨 (tāh-chhū)。

6 上帝啊，論到我，我曾 (bat) 求叫

你，因為你欲應我；

求你俯耳孔，聽我的話。

7 求你顯明你各樣的仁慈；

你是用正手救倚靠你的人脫離許

個 (chia ē) 起來攻擊個者。

8 求你保護我，親像保護目睷仁；

將我蓋密 (khām-bat) 佇 (tī) 你的翅下，

9 互我脫離許個搶劫我的歹人，

就是圍困我欲害我生命的對敵。

10 個互家己的油包密 (pau-bat)；

個的嘴講驕傲的話。

11 個現在圍困阮的腳步；

個注目，欲陣 (chhia) 倒阮佇 (tī) 地裡。

12 個親像獅數想 (siāu-siū) 欲咬物，

閣親像猛獅仔跳 (thūn) 匿 (bih)

佇暗密 (ām-bat) 的所在。

13 耶和華啊，求你起來，抵當 (tī-tng) 對敵，將伊打倒 (tā-tō)！

用你的刀救我的生命脫離歹人。

14 耶和華啊，用你的手救我脫離世間人，

脫離許個 (chia ē) 佇 (tī) 今生有福份的世間人！

你將你的財寶充滿個的腹肚；

個有了兒到心滿意足，

將其餘的財物留互個的嬰仔。

15 論到我，我欲佇義的中間看見你的面；

我睏醒的時，看見你的形容就心滿意足。

大衛勝利的歌 (撒下 22:1-51)

1 8 耶和華的奴僕大衛的詩，交與樂

1 8 官。當耶和華救伊脫離一切的對敵及掃羅的手的日，伊對耶和華吟此個詩的話。講：

1 耶和華，我的氣力啊！我疼你！
 2 耶和華是我的山巖，我的山寨（
 sod-chē），我的救主，
 我的上帝，我的石磐，我欲倚靠
 伊。
 伊是我的盾牌，
 是救我的角，是我的高台。
 3 我欲求叫應該嘔吐（o-lō）的耶和
 華；
 我就得著救脫離我的對敵。
 4 死無的索纏我，
 匪類的大水互我驚，
 5 陰間的索圍困我，
 死無的羅網臨到我。
 6 我佇（tī）苦難中祈求耶和華，
 對我的上帝求叫。
 伊對伊的殿內聽我的聲；
 我佇伊的面前所求的入佇伊的耳
 孔。
 7 因為伊受氣，地就接聲；
 山的地基亦振動接聲。
 8 對伊的鼻孔噴（chhèng）出煙；
 對伊的嘴內發出火，土炭對按呢
 燄（tōh）。
 9 伊互天垂（sūi）落低，本身臨到，
 伊的腳下黑暗暗。
 10 伊騎嗒路兵吶（teh）飛；
 伊用風的翅緊緊飛。
 11 伊用黑暗做匿（bih）身的所在，
 做帳房來圍伊就是水的黑暗、空
 中的密雲。
 12 因為伊頭前的光，
 就伊的密雲行過去有電及燄（tōh）
 的土炭。
 13 耶和華佇（tī）天裡超雷；

至高者出伊的聲有電及燄的土
 炭。
 14 伊射出伊的箭，互對敵四散；
 發出多多（chōe-chōe）閃燼（sih-nà）
 ，互個擾亂。
 15 耶和華啊，你的責備一下發，
 你的鼻孔的氣一下出，
 水底就出現，
 大地的根基亦露現。
 16 伊對頂面伸手搜（khū）我，
 牽我出大水的中間。
 17 伊救我脫離我猛的對敵以及許個
 （chiah ē）怨恨我的人，
 因為個比我卡強。
 18 我抵著（tū-tiōh）災難的日，個來
 攻擊我；
 總是耶和華是我所倚靠者。
 19 伊亦導我到開闊的所在；
 伊救我，因為伊歡喜我。
 20 耶和華照我的義報答我，
 照我手的清氣報賞我。
 21 因為我遵守耶和華的道路，
 未曾（bat）做互離開我的上帝。
 22 伊的法律攏佇（tī）我的面前；
 伊的禮儀我未曾棄採。
 23 我佇伊的面前做完全；
 我亦保守家己離開我的罪惡。
 24 所以，耶和華報賞我是照我的
 義，
 亦是照我佇（tī）伊的目睷前我手
 的清氣。
 25 慈愛的人，你用慈愛款待伊；
 完全的人，你用完全款待伊。
 26 清氣的人，你用清氣款待伊；

乖僻(kōai-phiah)的人，你用彎曲
(oan-khiau)款待伊。

27 因為困苦の百姓，你欲救伊；
自高の目睷，你欲互伊回(hē)落
去。

28 因為你欲點燭(tōh)我的燈；
耶和華——我的上帝欲照光我的
暗。

29 因為我倚靠你衝入軍隊，
倚靠我的上帝跳過牆。

30 論到上帝，伊的路是完全；
耶和華的話是過鍛煉の。

見若倚靠伊者，伊就做個の盾
牌。

31 因為耶和華以外，是誰(chī-chūi)
是上帝？

既の上帝以外，是誰是石磐？

32 就是彼個用氣力纏(hā)我的腰、
互我的路完全の上帝。

33 伊互我的脚親像鹿母の脚，
闊要置我佇我高の所在。

34 伊教亦我的手勢(gāu)交戰，
致到我的手骨會開銅の弓。

35 你用你救恩の盾牌互我；
你用正手扶持我；
你的溫和互我做大。

36 你互我所踏の地開闊；
我的脚未曾踏趨(thah-chhū)。

37 我欲追我的對敵，亦欲起(jip)著
個；

個猶(iáu)未滅無の代先，我無欲
倒轉。

38 我欲拍個殄殄(thiam-thiam)，致
到個殄(bōe)起來；
個欲倒佇(tī)我的脚下。

39 因為你曾(bat)用氣力纏我的腰，
互我勢(gāu)交戰；

你互許個(chiah ē)起來攻擊我者
攏降服佇我的下面。

40 你亦互我的對敵越轉(oat-tng)身
逃走，

互我會剿滅許個怨恨我的人。

41 個求叫，亦無人救個；

就求叫耶和華，伊亦無應。

42 我拋(tūi)個到碎碎，親像風吹の
土粉，

傾(piā)出個，親像街路の土塵(
thō-bē)。

43 你救我脫離百姓の相爭，

你設立我做列邦の頭；

我本然呷識(m-bat)の百姓欲服事
我。

44 個一下聽見我的名就欲順趁我；

異邦の人欲投降我。

45 異邦の人欲衰退，

驚惶愕愕(ngiauh-ngiauh-chhoah)
出個の營寨(iā-chē)。

46 耶和華是活者。

願我的石磐得著謳嘞(o-lo)；

願救我的上帝得著升高。

47 此個上帝，就是彼個給我伸冤、

互眾百姓降服佇我的下面的，

48 伊救我脫離我的對敵，

你將我舉起(kú-khi)，卡高許個
(chiah ē)起來攻擊我的；

你救我脫離強暴の人。

49 耶和華啊，因為接呢我欲佇列邦
中感謝你，

唱歌謳嘍 (o-lô) 你的名。

50 耶和華賞賜極大的救恩，互伊所

設立的王，

施出慈愛互伊受抹油者，

就是互大衛及伊的後裔 (hō-è)，

直到永遠。

上帝的榮光

19 大衛的詩，交互樂官。

1 諸個 (chia̍h ē) 天講起上帝

的榮光；

穹蒼報揚伊的手所做的。

2 此日對彼日發出言語；

此暝對彼暝傳出知識 (chai-bat)。

3 無言無語，

個的聲無通聽見。

4 個的準繩 (chún-chîn) 遍佇 (tī) 天

下，

個的言語到佇地極。

上帝佇個中間養著日頭安置帳

房；

5 日頭親像新子婿出伊的房，

亦親像猛勇的人歡喜走伊的路。

6 伊對天的此旁出，躋 (sék) 到天的

彼旁，

無一項物因密 (khng-bat)，無得

著伊的熱氣。

耶和華的律法

7 耶和華的律法齊全 (chiân-chng)，

會互人的心神活起來；

耶和華的干證確實，會互慧人有

智慧。

8 耶和華的教示正直，會互人的心

歡喜；

耶和華的命令清潔，會互人的目

睇光明。

9 敬畏耶和華的道理是清氣，永遠

存在；

耶和華的判斷真實，一概是公義

10 ——比金，比多多 (chōe-chōe) 好

金比通欣慕；

比蜜，比蜂房滴落來的蜜卡甜。

11 閱你的奴僕對諸個 (chia̍h ē) 受警

戒，

守諸個有大賞賜。

12 是誰 (chī-chui) 會知伊的失錯啊？

求你除去我暗靜 (àm-chiⁿ) 的過失

。

13 求你阻止你的奴僕無故意犯罪，

咁准彼個罪惡管轄我，

我就完全，免犯大罪。

14 耶和華 —— 我的石磐，救贖我的

主啊，

願我的嘴所講的、心所想的佇 (

tī) 你的面前得著接納。

祈求勝利

20 大衛的詩，交互樂官。

1 願耶和華佇 (tī) 患難的日

聽你；

願雅各的上帝的名安置你佇高的

所在。

2 對聖所幫助你，

對錫子扶持你，

3 紀念你一切所獻的，

接納你的燒祭，(紐拉)

4 照你的心所愛的互你，

成 (chiā) 你一切的計劃 (kè-ék)。

5 既欲因為你的救恩來唱歌，

既欲奉既的上帝的名來豎 (khīā)

旗。

願耶和華成你一切所求的！

6 今 (tā) 我知耶和華救伊受抹油者。
欲對伊聖的天聽伊。
用伊正手的氣力救伊。

7 有人倚靠車，有人倚靠馬，
獨獨阮欲講起耶和華——阮上帝的名。

8 個仆落跋倒，
阮就起來，待 (khia) 在在。

9 求耶和華拯救；
阮求叫的時，願王聽阮！
為勝利來吟詩謳嘅

21 大衛的詩，交互樂官
1 耶和華啊，王欲因為你的氣力來歡喜；
因為你的拯救，伊的快樂怎樣的大！

2 伊的心所想的，你已經互伊；
伊的嘴所求的，你無咁允伊。(細拉)

3 因為你用大福氣迎接 (ngi ā- dhi h)
伊，
用好金的冕旒戴佇 (tì tī) 伊的頭殼。

4 伊對你求活命，你就互伊，
就是長歲壽，到佇永遠。

5 伊因為你的拯救有大榮光；
你閣將尊貴威嚴下佇 (hē ti) 伊的身上 (sin-chiū)。

6 你互伊有大福氣，到佇永遠，
閣互伊佇你的面前歡喜快樂。

7 因為王倚靠耶和華，
佇至高者的慈愛無致到搖泄。

8 你的手欲尋著你一切的對敵；
你的正手欲尋著許個 (hiah ē) 怨恨你的人。

9 你受氣的時，欲互個親像焰熱的火爐。
耶和華欲佇伊的大受氣中吞個；
火欲給個燒燬去 (sio-liō-khi)。

10 你欲對世上剿滅個的子孫，
對人的中間剿滅個的後裔 (hō-ē)。

11 因為個有意思欲害你；
個設計謀，總是膽成 (bōe-chiā)。

12 你欲互個越轉 (cāt-tīng) 身走，
你欲開弓射個的面。

13 耶和華啊，願你對你的氣力升高！
按呢，阮欲吟詩，謳嘅 (0-16) 你的大權能。
痛苦中的祈禱及謳嘅

22 大衛的詩，交互樂官。調用「早起時的民用」。

1 我的上帝，我的上帝！啥事放離我？
啥事離開遠遠無救我？咁聽我唉叫的話？

2 我的上帝啊，我日時求叫，你無聽我，
暝時求叫，我亦無靜靜。

3 總是你是聖，
你是用以色列的謳嘅 (0-16) 做座位者。

4 阮的列祖倚靠你；
個倚靠你，你就拯救個。

5 個哀求你，就得著拯救；

個倚靠你，就不致見誚。

6 總是我是蟲蠅 (thâng-thōa)，
咁是人，

互人譏刺，互百姓看輕。

7 凡若看見我的攏恥笑我；

個諂嘴 (ngiauh-chhūi) 搖頭，講：

8 著將本身交代耶和華，伊通救
伊！

耶和華既然歡喜伊，伊通救伊！

9 總是你是互我出老母的胎者；

我佇 (tī) 老母的胸前，你互我倚
靠你。

10 我對胎裡出就交代你；

對我出老母的腹肚，你是我的上
帝。

11 咁通 (m-thang) 離開我遠遠！

因為患難迫近，無有幫助我的。

12 有多多 (chōe-chōe) 牛犛 (gū-kang)，

圍纒 (ūi-lūi) 我，

巴珊勇的牛四面圍困我。

13 個向我開嘴，

親像啲聲拆 (teh peh-thiah)，
大聲哮的獅。

14 我親像水傾 (piān) 出；

我的骨擺脫輪 (thūt-lân)；

我的心親像蠟消溶佇腹內。

15 我的精力枯焦 (ko-tâ)，親像瓦片
坯 (hàu-phia-phê)；

我的舌粘 (liām) 佇我的上腭 (chiān-
kiū)。

你下 (hē) 我佇死地的土粉。

16 狗的類圍我，歹黨包圍我；

個鑿 (chhàk) 我的手，我的腳。

17 我的骨頭，我攏會算得；

個啲看我的相 (siōng) 我。

18 個分我的衫，

拈鬮 (liām-khau) 我的衣服。

19 耶和華啊，求你咁通離開我遠
遠！

我的氣力啊，求你緊緊來幫助
我！

20 求你救我的神魂脫離刀劍，

救我的生命脫離狗的類的勢力，

21 求我脫離獅的嘴；

你已經聽我，互我脫離野牛的
角。

22 我欲報揚你的名佇我的兄弟，

我欲謳咭 (o-ló) 你佇會中。

23 恁驚畏耶和華者著謳咭伊！

雅各的後裔 (hō-e) 攏著榮光伊！

以色列的後裔攏著敬畏伊！

24 因為伊無看輕，亦無厭賤 (iām-
chiān) 困苦人的困苦，

亦無對伊掩面；

伊求叫伊的時，伊就聽伊。

25 我佇 (tī) 大聚會的中間所謳咭
(o-ló) 者是對你來；

我欲佇驚畏伊的人的面前謝我的
願。

26 謙卑的人欲得著食飽；

尋耶和華的人欲謳咭伊。

願恁的心活到永遠！

27 地的極頭攏欲數念 (siāu-liām)，來
歸順耶和華

列邦的萬族攏欲敬拜佇你的面

前。

28 因為國是耶和華的；

伊是萬國的主宰。

29 地上一切好漢的人欲飲食 (lim-chiah) 來敬拜；

見若歸土的人——擔 (bōe) 會保全生命者——攏 欲仆拜佇 (tī) 伊的面前。

30 有後裔 (hō'-è) 欲服事伊；

主的代誌欲傳佇後代。

31 個欲來亦欲傳伊的公義互得欲出世的百姓，

知此個事是伊做的。

耶和華是我的牧者

23 大衛的詩。

1 耶和華是我的牧者，

我無欠缺。

2 伊互我倒佇 (tī) 青翠的草埔，
導我佇安靜的水邊。3 伊互我的靈魂精英，
為著伊的名導我行義的路。

4 我雖然行過死蔭的山谷，

亦毋驚災害，

因為你及我佇的 (tī-teh)；

你的槌，你的枴，安慰我。

5 佇我對敵的面前，你給我排設筵席；

你用油抹我的頭殼，我的杯滿出來。

6 恩典及慈悲的確隨 (tè) 我到一世人；

我欲永遠倚 (khia) 起佇耶和華的盾。

偉大的君王

24

大衛的詩

1 地及其中所充滿的，

世界及估佇 (tiām-tī) 伊中間的，
攏屬耶和華。2 伊將地建立佇 (tī) 海的頂面，
安置佇大水的頂面。

3 是誰 (chi-chūi) 會上 (chiū) 耶和華的山？

是誰會倚佇 (khia-tī) 伊聖的所在？

4 就是手清氣心清潔、存心無向虛假、

咒誓 (chiū-chōa) 無因 (khng) 奸詭 (kan-kúi) 的人。5 此號人欲得著耶和華賜福，
閣對救伊的上帝得著義。

6 諸個 (chiah ê) 是尋耶和華的族類，

雅各的上帝啊，這是愛見你的面的人。(細拉)

7 城門啊，擡起您的頭！

永遠的門啊，恁著受舉起 (kū-khi)！

榮光的王欲入！

8 彼個榮光的王是是誰 (chi-chūi)？

就是大氣力大權能的耶和華，
佇 (tī) 交戰有大權能的耶和華！

9 城門啊，擡起您的頭！

永遠的門啊，恁亦著擡起！

榮光的王欲入！

10 彼個榮光的王是是誰 (chi-chūi)？

萬軍的耶和華，

伊是榮光的王！(細拉)

求主引導保護

25 大衛的詩

1 耶和華啊，我的心神仰望你。

2 我的上帝啊，我平素倚靠你；

 咁通互我見誚，

 咁通互我的對敵因為贏我來誇口。

3 見若聽候你者的確無見誚；

 許個 (hiah ê) 無緣故行奸詐者欲見誚。

4 耶和華啊，求你將你的道路指示我，

 將你的路途教示我！

5 求你導我佇 (tī) 你的真理，閣教示我，

 因為你是求我的上帝。

 我通日聽候你。

6 耶和華啊，求你記念你的憐憫及你的慈愛，

 因為這是古早以來常常有的。

7 求你咁通記念我少年的罪過及我的過失；

 耶和華啊，求你照你的慈愛，因為你的恩惠記念我，

8 耶和華是好閣正直，

 所以伊欲指示罪人行正路。

9 伊欲用公平引導謙遜的人，

 伊欲用伊的道路教示謙遜的人。

10 見若守伊的約及伊的干證的人，

 耶和華款待個攏是用慈愛誠實。

11 耶和華啊，我的罪真重，

 求你因為你的名赦免我。

12 甚麼人敬畏耶和華，

 耶和華欲指示伊所著揀的路。

13 伊的心神欲得著安息；

 伊的後裔 (hō-ê) 欲承接土地。

14 耶和華及敬畏伊的人親密；

 閣欲將伊的約指示個。

15 我的目睷常常向耶和華，

 因為伊欲互我的腳脫離羅網。

16 求你越轉 (oat-tng) 向我，可憐我，

 因為我是孤單閣困苦。

17 我的心內的憂苦真多 (chōe)，

 求你救我脫離佇我攏總的患難。

18 求你看我的艱難，及我的發苦，

 赦免我一切的罪。

19 求你看我的對敵，

 因為個真多，個怨恨我真惡毒。

20 求你保護我的生命，拯救我，

 互我無見誚，因為我倚靠你。

21 願純全、正直保護我，

 因為我聽候你。

22 上帝啊，求你救贖以色列脫離伊一切的艱苦。

義人的祈禱

26 大衛的詩

1 耶和華啊，求你給我判斷，

 因為我有照我的純全來行；

 我倚靠耶和華，無搖泄。

2 耶和華啊，求你鑑察我，試驗我，

 鍛煉我的心腸。

3 因為你的慈愛常常佇 (tī) 我的目睷前，

我亦有照你的真理行。

4 我未曾 (bē-bat) 及謊讞 (hong-hām) 的人相及 (saⁿ-kap) 坐，
亦無及假做的人做陣。

5 我忽恨歹人的會，
無欲及惡毒的人同坐。

6 耶和華啊，我欲洗手表明我的無罪，
才來進 (sèh) 你的祭壇；

7 通互人聽見感謝的聲，
閣通講起你一切奇妙的所做。

8 耶和華啊，我疼惜你所在的盾
以及你榮光所佇的 (ti-teh) 的所在。

9 咁通將我的靈魂及罪人做一下收拾 (siu-sip) 去；
咁通將我的活命及劍 (thāi) 人者
做一下收拾去。

10 個的手中有奸惡，
個的正手滿滿賄賂 (pō-lō)。

11 論到我，我欲照我的純全來行；
求你救贖我，憐憫我！

12 我的腳倚 (khia) 佇平坦的所在，
佇眾會中我欲謳唌 (o-lō) 耶和華！

謳唌的祈禱

27 大衛的詩。

1 耶和華是我的光，是我的拯救，

我欲驚是誰 (chī-chūi)？

耶和華是我活命的氣力，

我欲驚是誰？

2 許個 (hiah ê) 做歹的人就是我的仇讎 (kiū-siū)，

我的對敵來攻擊我，欲食我的肉，

彼時個就著觸 (tioh-tak) 跌倒。

3 雖然有軍兵紮營欲攻擊我，我的心亦無驚惶；

雖然興起刀兵攻擊我，我猶原 (iū-goân) 自在。

4 有一項事，我曾 (bat) 對耶和華求，
我猶原致意愛得著；

就是一世人倚 (khia) 起耶和華的盾，

看伊的榮光，數念 (siāu-liām) 伊的殿。

5 因為患難的日，伊欲暗靜 (ām-chi) 保護我；

佇伊的帳帷內，將我圍佇 (khng-ti) 伊布棚蓋密 (khām-bat) 的所在，

舉起 (kū-khi) 我佇石磐頂。

6 今 (tā) 我的頭殼得著擡起，卡高佇我四面的對敵。

我欲佇伊的布棚獻歡喜的祭；

我欲吟詩亦欲唱歌謳唌 (o-lō) 耶和華。

7 耶和華啊，我出聲半叫的時，求你聽；

閣求你憐憫我，應我。

8 你曾講：恁著欣慕見我的面。

彼時我的心對你講：耶和華啊，我欲欣慕見你的面。

9 咁通對我掩你的面。
咁通受氣來趕你的奴僕，
你平素是做我的幫助。
救我的上帝啊，咁通放揀我，
亦咁通離開我。
10 因為父母離我，
耶和華欲收留我。
11 耶和華啊；求你用你的道路指示
我，
因為我的對敵的緣故導我佇 (tī)
平坦的路。
12 咁通將我交互對敵，成 (chiān) 個
的心願；
因為豎糝 (lām-sām) 干證的人，
起來攻擊我，個亦吐出兇惡的
話。
13 我若咁信佇活人的地得著看見耶
和華的恩惠，
就的確絕望。
14 著聽候耶和華！
著勇壯，你的心著堅固！
實在著聽候耶和華！
求叫主幫助

28 大衛的詩
1 耶和華啊，我欲求叫你！
我的石礮啊，咁通無欲聽我！
若你對我靜靜，
我就親像入墓的人一樣。
2 我求叫你，向你的至聖所擲手的
時，
求你聽我懇求的聲！
3 咁通 (m-thang) 將我及歹人以及作
孽 (chok-giat) 的人做一下除去；

個及厝邊講和平的話，總是個的
心奸險。
4 願你照個所做的，
也照個所行的歹代款待個。
願你照個的手所做的款待個，
將個所應該抵著 (tū-tioh) 的報應
個。
5 個既然無留心佇 (tī) 耶和華所行
的以及伊的手所做的，
伊就欲毀壞個，無欲建立個。
6 耶和華是應該謳咗 (o-lō) 者，
因為伊聽我懇求的聲。
7 耶和華是我的氣力，亦是我的盾
牌；
我的心倚靠伊我就得著幫助。
所以我的心大歡喜，
我欲用我的詩歌謳咗伊。
8 耶和華是伊的百姓的氣力，
也是伊受抹油者得救的衛所。
9 求你拯救你的百姓，賜福你的產
業，
養飼個，扶持個，倒佇永遠。
佇暴風雨中耶和華的聲

29 大衛的詩
1 大權能者的子啊，恁著將
榮光、氣力歸互耶和華，
歸互耶和華！
2 著將耶和華的名所應該得著的榮
光歸互伊，
用聖潔的妝飾 (chng-thān) 敬拜耶
和華。
3 耶和華的聲佇 (tī) 水面；
榮光的上帝起雷，

耶和華佇多多 (chōe-chōe) 水的頂面。

4 耶和華的聲有大氣力；

耶和華的聲滿滿威嚴。

5 耶和華的聲拍折柏香樹；

耶和華拍碎黎巴嫩的柏香樹。

6 伊亦互伊越 (tiō) 跳親像牛仔，

互黎巴嫩及西連越跳親像野牛的子。

7 耶和華的聲互火焰分叉 (pun-chhe)

。

8 耶和華的聲振動曠野；

耶和華振動加低斯的曠野。

9 耶和華的聲互鹿母驚著來生子，

亦互樹林的樹葉落 (lak) 光光。

見若佇殿內者，擺講榮光。

10 大水氾濫 (hoàn-lām) 的時，耶和華坐啲 (teh) 做王；

耶和華坐啲做王，直到永遠。

11 耶和華欲賞賜氣力互伊的百姓；

耶和華欲用平安賜福伊的百姓。

感恩的祈禱

30

此個詩是獻宮殿的歌，大衛做的

1 耶和華啊，我欲尊重你做

至高，

因為你曾 (bat) 提拔我，無互我的

仇讎 (kiū-siū) 對我誇口。

2 耶和華——我的上帝啊，

我曾求叫你，你就醫好我。

3 耶和華啊，你曾救我的靈魂對陰

間起走，

你互我活啲 (teh)，免致入墓。

4 耶和華聖的百姓啊，急著唱歌嘔
咭 (o-lō) 伊，

紀念伊的聖名來感謝伊。

5 因為，伊的受氣不過目瞬久 (bak-nih-kū)；

伊的恩典是一生的久，

歸暝雖然有啼哭，

早起時就有歡喜。

6 論到我，我佇 (tī) 亨通的時，就講：

我永膺 (bōe) 搖茁。

7 耶和華啊，你曾 (bat) 施恩，互我的山豎 (khiā) 在堅固；

你掩你的面，我就迫腹 (peh-pak)。

8 耶和華啊，我求叫你；

我對耶和華求恩，講：

9 我流血，我入墓，有啥利益？

塵埃 (tīn-ai) 豈會謳咭你，豈會報揚你的真寶嗎？

10 耶和華啊，求你聽我，憐憫我！

耶和華啊，求你幫助我！

11 你已經將我的啼哭變做跳舞，

你將我的麻衫褪 (thng) 去，用歡喜給我綰 (hā)，

12 通互我的心神唱歌謳咭你，亦無靜靜。

耶和華 我的上帝啊，我欲感謝你，到永遠！

信靠上帝的祈禱

31 大衛的詩，交互樂官。

1 耶和華啊，我倚靠你；

求你互我永永無見誚；

照你的公義拯救我！

2 求你俯(ān)耳孔聽我，
 緊緊來救我！
 做我堅固的石磐，
 做拯救我的衛所！
 3 因為你是我的山巖，我的山巖(sōaⁿ-chē)；
 所以，求你因為你的名來引導我，
 指點我。
 4 人暗靜(ām-chiⁿ)張羅網欲網我，
 求你救我脫離，
 因為你是我的衛所。
 5 我將我的靈魂交付(tī)你的手；
 耶和華真實的上帝啊，你有救贖我。
 6 我怨恨許個(hiah ê)信奉虛假的人；
 獨獨我倚靠耶和華。
 7 我因為你的慈愛欲歡喜快樂；
 因為你有看見我的艱苦，知我心
 神的艱難。
 8 你未曾(bat)將我交付(tī)對敵的
 手；
 你互我的腳倚(khiā)佇開闊的所
 在。
 9 耶和華啊，我付患難中，
 求你憐憫我；
 我的目睛因為憂悶拍互，
 我的心神我的身體亦是按呢。
 10 我的生命因為憂苦來消無；
 我的年歲為著吐氣亦按呢。
 我的氣力因為我的罪惡來衰憐
 (soe-lām)；
 我的骨頭亦枯焦(ko-tâ)。

11 我因為我一切的對敵成做凌辱，
 佇我的盾邊兜闖卡傷重；
 許個識(bat)我的人攏驚我，
 佇外面看見我的人走閃離開我。
 12 我親像死人，互人膾(bōe)記得，
 無人數念(siaū-liām)；
 我親像破碎的器具。
 13 因為我聽見多多(chōe-chōe)人的
 誹謗，
 四圍攏是驚惶；
 個相及(sā-kap)參詳攻擊我的
 時，
 就計謀欲害我的生命。
 14 耶和華啊，我猶原(iū-goân)倚靠
 你；
 我講：你是我的上帝。
 15 我的遭遇佇你的手；
 求你救我脫離我的對敵的手以及
 窘迫(khún-pek)我的人。
 16 求你互你的面照光你的奴僕，
 照你的慈愛拯救我。
 17 耶和華啊，求你互我無見誚，
 因為我有求叫你；
 求你互互人見誚；
 互個佇(tī)陰間靜寂寂(chauh-
 chauh)。
 18 願你互許個(hiah ê)白賊的嘴變
 啞口；
 就是驕傲看輕，
 豎糝(lām-sām)倚慢義人的。
 19 敬畏你的人，你為著個所積聚的
 恩惠，為著倚靠你的人，
 佇世間人的面前所施行的恩惠怎